

Menon

St. 70a

ἔχεις^{PräAkt} μοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀρετή^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
(auch: Wohnraum) nicht(!) Villa Subjekt des Nebensatzes.
lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von Natur
παραγίνεται^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἢ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τινὶ^D τρόπῳ^D ὧ^{ij} Μένων^V πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar
Θετταλοὶ^N εὐδόκμοι^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ'^{Prp} ἱπικῇ^{AdjD}
Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert wegen Reitkunst
τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλούτῳ^D [70b] νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D καὶ^{Kon}
sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch in Bezug auf Weisheit, und
οὐ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N Λαρισαῖοι^N τούτου^G δέ^{Kon}
nicht am wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger Larissäer. dessen aber
ὁμῖν^D αἰτίος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐραστὰς^A ἐπὶ^{Prp}
euch verantwortlich ist Gorgias· angekommen seiend denn in die Stadt Verehrer wegen
σοφίᾳ^D εἰληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA} ὧν^G ὁ^{ArtN} σὸς^{Pr} ἐραστής^N ἐστίν^{PräAkt}
Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist
Ἀριστίππος^N καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὁμᾶς^A
Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch
εἵθικεν^{PerAkt} ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} ἐάν^{Kon} τις^N τι^{Pr}
hat gewöhnt, furchtlos und auch großartig zu antworten wenn jemand etwas
ἔρηται^{PräMedKnj} ὥσπερ^{Kon} εἰκὸς^N τοὺς^{ArtA} εἰδότας^A [70c] ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N
fragt sich, wie wahrscheinlich die Wissenden, [70c] da ja und selbst
παρέχων^N αὐτὸν^A ἐρωτᾷν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt}
dar bietend sich selbst zu fragen der Griechen dem Wollenden dass auch immer
τις^N βούληται^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D ὅτῳ^D οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος^N
jemand will, und niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ^{Kon} ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων^V τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν^{PerAkt} ὥσπερ^{Kon} αὐχμός^N τις^N
hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine
τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG} τόπων^G παρ'^{Prp} ὁμᾶς^A
der Weisheit ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte von euch
οἷχεσθαι^{PräM/PlInf} ἡ^{ArtN} σοφία^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινὰ^A ἐθέλεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἐρέσθαι^{AorSMedInf} τῶν^{ArtG}
weg zu gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so zu fragen der
ἐνθάδε^{Adv} οὐδεὶς^N οὔτις^N οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρεῖ^{FuAkt} ὧ^{ij} ξένε^V κινδυνεύω^{PräAkt} σοὶ^D
hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o Fremder, riskiere dir
δοκεῖν^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τις^N εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ'^{Kon}
zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens sei es lehrbar sei es
ὅτῳ^D τρόπῳ^D παραγίνεται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐγὼ^N δέ^{Kon} τοσοῦτον^A δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon}
auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber so viel fehle sei es
διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὥστ'^{Kon} οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt}
lehrbar sei es nicht lehrbar wissen, so dass auch nicht es selbst dass jemals
ἐστὶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω^{PräAkt} εἰδώς^N ἐγὼ^N [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός^N ὧ^{ij}
ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend. ich nun auch selbst, o
Μένων^V οὕτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμπένομαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} πολίταις^D τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon}
Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und
ἐμαυτὸν^A καταμέμφομαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδώς^N περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅ^A δέ^{Kon}
mich selbst tadle ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt was aber

μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τί^A ἐστίν^{PräAkt} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὁποῖόν^A γέ^{Pt} τί^A εἰδείην^{PerAktOp} ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt}
 nicht ich weiß was es ist, wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint
 σοι^D οἷόν^A τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ὅστις^N Μένων^A μὴ^{Pt} γινώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παρὰ^{Adv} πάν^N ὅστις^N
 dir möglich ja zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer
 ἐστίν^{PräAkt} τοῦτον^A εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖός^{AdjN}
 er ist, diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel
 ἐστίν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων^G δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D οἷόν^A τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt}
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein; nicht
 ἔμοιγε^D ἀλλὰ^{Kon} σύ^N ὦ^{ij} Σώκρατες^V ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt}
 mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist
 οἶσθα^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A περὶ^{Prp} σοῦ^G καὶ^{Kon} οἰκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν^{PräAktKnj} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} γε^{Pt}
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht nur eben,
 ὦ^{ij} ἔταίρε^V ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt} εἰδότε^D ὡς^{Kon}
 o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete Wissenden, wie
 ἐμοὶ^D δοκῶ^{PräAkt} τί^A δέ^{Kon} Γοργία^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ἔγωγε^N
 mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich ja.
 εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σοι^D εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάν^{Adv} εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων^{AdjN} ὦ^{ij} Μένων^V
 dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon,
 ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D τότε^{Adv} ἔδοξεν^{AorSAkt}
 so dass nicht habe ich zu sagen in der Gegenwart wie mir damals schien.
 ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἐκεῖνός^N τε^{Pt} οἶδε^{PerAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N ἃ^A ἐκεῖνος^N ἔλεγε^{ImpAkt} ἀνάμνησον^{AorAktImv}
 aber vielleicht jener und weiß, und du was jener sagte. erinnere
 οὖν^{Pt} με^A [71d] πῶς^{Adv} ἔλεγεν^{ImpAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει^{PräM/P} αὐτὸς^N εἰπέ^{AorSAktImv} δοκεῖ^{PräAkt}
 also mich wie er sagte. wenn aber du willst, selbst sage. scheint
 γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} σοι^D ἅπερ^N ἐκεῖν^D ἔμοιγε^D ἐκεῖνον^A μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἔωμεν^{PräAktKnj} ἐπειδὴ^{Kon}
 denn wohl dir dieselben jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da
 καὶ^{Kon} ἄπεστιν^{PräAkt} σὺ^N δέ^{Kon} αὐτός^N ὦ^{ij} πρὸς^{Prp} θεῶν^G Μένων^V τί^A φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A
 auch abwesend ist. du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend
 εἶναι^{PräInfAkt} εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} φθονήσης^{AorSAktKnj} ἵνα^{Kon} εὐτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A
 zu sein; ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge
 ἐψευσμένος^N ὦ^{ij} ἂν^{Pt} φανῇς^{AorSM/PKnj} σὺ^N μὲν^{Pt} εἰδώς^N καὶ^{Kon} Γοργίας^N ἐγὼ^N
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich
 δέ^{Kon} εἰρηκῶς^N μηδενὶ^D πώποτε^{Adv} εἰδότε^D ἐντετυχηκένα^{PerInfAkt}
 aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} ὦ^{ij} Σώκρατες^V εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἰ^{Kon} βούλει^{PräM/P}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn du willst
 ἀνδρὸς^G ἀρετὴν^A ῥάδιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N ἐστίν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετὴ^N ἱκανὸν^{AdjN}
 eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend, hinreichend
 εἶναι^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^A
 zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die zwar Freunde
 εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A εὐλαβεῖσθαι^{PräM/PInf} μηδέν^A
 gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst sich hüten nichts
 τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν^{AorSInfAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει^{PräM/P} γυναικὸς^G ἀρετὴν^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN}
 derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau Tugend, nicht schwer
 διελθεῖν^{AorSInfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv} οἰκεῖν^{PräAktInf} σῶζουσάν^A τε^{Pt}
 durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut zu bewohnen, bewahrend und
 τὰ^{ArtA} ἐνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατήκοον^{AdjA} οὔσαν^A τοῦ^{ArtG} ἀνδρός^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
 die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine andere ist
 παιδὸς^G ἀρετὴ^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος^{AdjG} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός^G εἰ^{Kon}
 des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn

μὲν^{Pt} βούλει,^{Präm/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} βούλει,^{Präm/P} δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN}
 zwar du willst, freien, wenn aber du willst, Sklaven. und andere sehr viele
 ἀρεταί^N εἰσιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt}
 Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit zu sagen der Tugend über dass es ist.
 καθ'^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἕκαστον^A ἔργον^A
 je nach jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk
 ἐκάστῳ^D ἡμῶν^G ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N ἐστίν,^{PräAkt} ὡσαύτως^{Adv} δὲ^{Kon} οἶμαι,^{Präm/P} ὧς^{ij} Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 jedem unser die Tugend ist, ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die
 κακία.^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τι^D εὐτυχία^D ἔοικα^{PerAkt} κεχρῆσθαι,^{PerM/PlInf} ὧς^{ij} Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA}
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine
 ζητῶν^N ἀρετὴν^A σμῆνός^A τι^A ἀνηύρηκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D κεῖμενον.^A
 suchend Tugend Schwarm ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend.
 ἀτάρ,^{Kon} ὧς^{ij} Μένων,^V κατὰ^{Prp} ταύτην^A τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμῆνη,^A εἰ^{Kon}
 aber, o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn
 μου^G ἐρομένου^G μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 meiner fragenden der Biene über Wesen dass denn ist, viele und
 παντοδαπὰς^{AdjA} ἔλεγες^{ImpAkt} αὐτὰς^A εἶναι,^{PräInfAkt} τί^A ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι,^D εἰ^{Kon} σε^A
 mannigfaltige sagtest du sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich
 ἡρόμην.^{AorSMed} ἄρα^{Pt} τούτῳ^D φῆς^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 fragte ich. etwa hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und
 διαφερούσας^A ἀλλήλων,^G τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τούτῳ^D μὲν^{Pt} οὐδὲν^A
 sich unterscheidende voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts
 διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἄλλῳ^{AdjD} δέ^{Kon} τῷ^D οἷον^{Kon} ἢ^{Kon} κάλλει^D ἢ^{Kon} μεγέθει^D ἢ^{Kon}
 unterscheiden sie sich, einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder
 ἄλλῳ^{AdjD} τῷ^D τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG} εἰπέ,^{AorSAktImv} τί^A ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτως^{Adv}
 einem anderen irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so
 ἐρωτηθεῖς,^N τοῦτ'^A ἔγωγε,^N ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Adv} μέλιτται^N εἰσιν,^{PräAkt}
 gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen sind,
 ἡ^{ArtN} ἑτέρα^{AdjN} τῆς^{ArtG} ἑτέρας.^{AdjG} εἰ^{Kon} [72c] οὖν^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τοῦτο^A τοίνυν^{Pt}
 die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen. dies also nun
 μοι^D αὐτὸ^A εἰπέ,^{AorSAktImv} ὧς^{ij} Μένων.^V ὧ^D οὐδὲν^A διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταυτόν^{AdjA}
 mir selbst sage, o Menon. worin nichts unterscheiden sie sich sondern das selbe
 εἰσιν^{PräAkt} ἅπασαι,^{AdjN} τί^A τοῦτο^A φῆς^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} εἵχες^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A μοι^D
 sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest wohl wohl etwas mir
 εἰπεῖν,^{AorSInfAkt} ἔγωγε.^N οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀρετῶν^G καὶ^{Kon} πολλὰι^{AdjN} καὶ^{Kon}
 zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden. und wohl wenn viele und
 παντοδαπαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N εἶδος^N ταύτῳ^{AdjA} ἅπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt} δι'^{Prp} ὅ^A
 mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche alle haben wodurchwelches
 εἰσιν^{PräAkt} ἀρεταί,^N εἰς^{Prp} ὅ^A καλῶς^{Adv} που^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A τὸν^{ArtA}
 sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält hin geblickt habenden den
 ἀποκρινόμενον^A τῷ^{ArtD} ἐρωτήσαντι^D ἐκεῖνο^A δηλῶσαι,^{AorInfAkt} ὅ^A τυγχάνει^{PräAkt}
 Antwortenden dem gefragt Habenden jenes klar zu machen, was zufällig ist
 οὐσα^N [72d] ἀρετὴ^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} λέγω;^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt} γέ^{Pt} μοι^D
 seiend Tugend. oder nicht verstehst du dass ich sage; scheine ich ja mir
 μανθάνειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} βούλομαι^{Präm/P} γέ^{Pt} πῶ^{Pt} κατέχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐρωτώμενον.^A
 zu verstehen. nicht freilich wie will ich ja noch halte ich fest das Gefragt Werdende.
 πότερον^{Pt} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D οὕτω^{Adv} δοκεῖ,^{PräAkt} ὧς^{ij} Μένων,^V ἄλλῃ^{AdjN} μὲν^{Pt}
 ob aber über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine andere zwar
 ἀνδρός^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλῃ^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und der anderen, oder auch über
 ὑγιείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἰσχύος^G ὡσαύτως^{Adv} ἄλλῃ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρός^G
 Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine andere zwar des Mannes

δοκεῖ^{PräAkt} σοί^D εἶναι^{PräInfAkt} ὑγίεια,^N ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικός;^G ἢ^{Kon} ταυτόν^{AdjN} πανταχοῦ^{Adv} εἶδος^N
scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber der Frau; oder das gleiche überall Gestalt
ἐστίν,^{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} ὑγίεια^N [72e] ἢ^{PräAktKj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
ist, wenn nur Gesundheit sei, wenn auch in einem Mann wenn auch in
ἄλλῳ^{AdjD} ὅτωοῦν^D ἢ^{PräAktKj} αὐτῇ^{AdjN} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὑγίειά^N γε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja zu sein
καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός.^G οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ἰσχὺς;^N ἐάνπερ^{Kon} ἰσχυρὰ^{AdjN} γυνή^N
und des Mannes und der Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn nur stark Frau
ἢ^{PräAktKj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἶδει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ἰσχύϊ^D ἰσχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN}
sei, in dem selben Erscheinungsbild und in der selben Kraft stark wird sein; das
γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N λέγω.^{PräAkt} οὐδὲν^A διαφέρει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἰσχὺς^N
denn in der selben dies sage ich nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft
εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{ArtN} ἰσχὺς,^N ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἢ^{PräAktKj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί.^D ἢ^{Kon}
zu sein die Kraft, sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder
δοκεῖ^{PräAkt} τί^A σοί^D διαφέρειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D
scheint etwas dir sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἢ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀρετῇ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} διοίσει^{FuAkt} τι,^N
die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} παιδί^D ἢ^{PräAktKj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί^D
sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau
ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ;^D ἔμοιγε^D πῶς^{Pt} δοκεῖ,^{PräAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτο^A οὐκέτι^{Adv}
sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr
ὅμοιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D τί^A δέ,^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴν^A
ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend
ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv} διοικεῖν,^{PräInfAkt} γυναικός^G δὲ^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N ἄρ,^{Pt} οὐν^{Pt} οἶόν^{AdjA} τε^{Pt}
sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich eben
εὖ^{Adv} διοικεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πόλιν^A ἢ^{Kon} οἰκίαν^A ἢ^{Kon} ἄλλο^A ὅτιοῦν,^A μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv}
gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht besonnen
καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} διοικοῦντα;^A οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon}
und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich gerecht und
σωφρόνως^{Adv} διοικῶσιν,^{PräAkt} δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;^{FuAkt} ἀνάγκη.^N
besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit werden sie verwalten; Notwendigkeit.
τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} ἄρα^{Pt} ἀμφοτέροι^{AdjN} δεόνται,^{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν^{PräAkt} ἀγαθοί^{AdjN}
der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich werden sie gut
εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γυνή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης.^G
zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit und der Besonnenheit.
φαίνονται.^{PräM/P} τί^A δέ,^{Kon} παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μὴ^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N καὶ^{Kon} ἀδικοί^{AdjN}
scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht
ἀγαθοί^{AdjN} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} γένοιτο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c]
Gute wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht;
ναί.^{Pt} πάντες^{AdjN} ἄρ,^{Pt} ἄνθρωποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} τρόπῳ^D ἀγαθοί^{AdjN} εἰσιν.^{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G γὰρ^{Pt}
ja. alle also Menschen in der selben Weise gut sind der derselben denn
τυχόντες^N ἀγαθοί^{AdjN} γίνονται.^{PräM/P} εἰοικε.^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου,^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN}
erlangt Habende Gute werden. es scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe
ἀρετῇ^N ἢ^{ImpAkt} αὐτῶν,^G τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} ἂν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοί^{AdjN} ἦσαν.^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
Tugend wäre derer, in der selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da
τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N πάντων^{AdjG} ἐστίν,^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon}
also nun die selbe Tugend aller ist, versuche zu sagen und
ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plnf} τί^A αὐτό^A φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N μετ^{Prp} ἐκείνου.^G
sich zu erinnern was selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem.

τί^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA} γ^{Pt} ἢ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} οἶόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G; εἶπερ^{Kon}
 was anderes ja als herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich
 [73d] ἐν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε^{Pt} ἄλλ^{Kon} ἄρα^{Pt}
 eins ja etwas suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa
 καὶ^{Kon} παιδός^G ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N ὥ^{ij} Μένων^V καὶ^{Kon} δούλου^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷω^{AdjD} τε^{Pt}
 auch des Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben
 εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D ἔτι^{Adv} ἂν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN}
 zu sein des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der
 ἄρχων^N; οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός^{AdjN} ὥ^{ij} ἄριστε^{AdjV}
 Herrschende; nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester.
 ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A σκοπεῖ^{PräAktImv} ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} οἶόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt}
 noch denn auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht
 προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} ἀδίκως^{Adv} δέ^{Pt} μή^{Pt}; οἷμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N ἢ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja. die denn
 δικαιοσύνη^N ὥ^{ij} Σώκρατες^V ἀρετῇ^N ἐστίν^{PräAkt} πότερον^{Pt} [73e] ἀρετῇ^N ὥ^{ij} Μένων^V ἢ^{Kon} ἀρετῇ^N
 Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend
 τις^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G οἷον^{Kon} εἰ^{Kon}
 irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas. zum Beispiel, wenn
 βούλει^{PräM/P} στρογγυλότητος^G πέρι^{Prp} εἵποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἔγωγε^N ὅτι^{Kon} σχῆμα^N τί^N ἐστίν^{PräAkt}
 du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass Gestalt irgendeine ist,
 οὐ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A δέ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἂν^{Pt} εἵποιμι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon}
 nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde ich sagen, dass
 καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} σχήματα^N ὁρθῶς^{Adv} γε^{Pt} λέγων^{PräAkt} σύ^N ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N
 auch andere es gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich
 λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δικαιοσύνην^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς^A
 sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A ταύτας^A εἰπέ^{AorSAktImv} οἷον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N σοι^D εἵποιμι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und andere
 σχήματα^A εἰ^{Kon} με^A κελεύεις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ^N οὖν^{Pt} ἐμοὶ^D εἰπέ^{AorSAktImv} ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς^A
 Gestalten, wenn mich würdest befehlen. und du nun mir sage andere Tugenden.
 ἡ^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N
 die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und Besonnenheit und Weisheit
 καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ὥ^{ij} Μένων^V ταῦτόν^{AdjA}
 und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o Menon, dasselbe
 πεπόνθαμεν^{PerAkt} πολλὰς^{AdjA} αὖ^{Pt} ἠρῆκαμεν^{PerAkt} ἀρετάς^A μίαν^{AdjA} ζητοῦντες^N ἄλλον^{AdjA}
 haben wir erfahren. viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine suchend, andere
 τρόπον^A ἢ^{Kon} νυνδὴ^{Adv} τὴν^{ArtA} δέ^{Kon} μίαν^{AdjA} ἢ^N διὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} τούτων^G ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt}
 Weise als gerade eben. die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht
 δυνάμεθα^{PräM/P} ἀνευρεῖν^{AorInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} πω^{Pt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V ὥς^{Kon} σὺ^N ζητεῖς^{PräAkt}
 können wir auf finden. nicht denn vermag ich noch, o Sokrates, wie du suchst,
 μίαν^{AdjA} [74b] ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 eine Tugend zu fassen in Bezug auf aller, wie in den anderen.
 εἰκότως^{Adv} γε^{Pt} ἄλλ^{Kon} ἐγώ^N προθυμήσομαι^{FuM/P} ἔάν^{Kon} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ὦ^{PräAktKnj} ἡμᾶς^A
 mit Recht ja. sondern ich werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns
 προβιάσαι^{AorInfAkt} μανθάνεις^{PräAkt} γὰρ^{Pt} που^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός^{AdjG} εἰ^{Kon}
 vorwärts zu bringen. verstehst denn wohl dass so sich verhält über jedes. wenn
 τίς^N σε^A ἀνέροιτο^{AorMedOp} τοῦτο^A ὃ^A νυνδὴ^{Adv} ἐγώ^N ἔλεγον^{ImpAkt} τί^A ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα^N ὥ^{ij}
 jemand dich fragen würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o
 Μένων^V εἰ^{Kon} αὐτῷ^D εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης^N εἰ^{Kon} σοι^D εἶπεν^{AorSAkt} ἅπερ^A ἐγώ^N
 Menon; wenn ihm sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich,

πότερον^{Pt} σχῆμα^N ἢ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμα^N τι^N εἶπες^{AorSAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon}
 ob Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass
 σχῆμα^N τι^N πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα^A ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
 Gestalt irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind
 σχήματα^N ναί^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A ὅποια^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἄν^{Pt} ἔγωγε^N
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl; ich ja.
 καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνήρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und
 εἰπόντος^G σου^G ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτῶν^N
 gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende.
 πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN} λευκόν^{AdjN} χρώμα^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} χρώμα^N τι^N εἶπες^{AorSAkt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρώμα^N
 ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du wohl dass Farbe
 τι^N διότι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A ἐγώγε^N καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γέ^{Pt} σε^A
 irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und wenn ja dich
 ἐκέλευε^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἂν^{Pt} [74d] ἄλλα^{AdjA} ἃ^N οὐδέν^{Pt}
 befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere, welche nichts
 ἦττον^{AdvKmp} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ^{AdjG} ναί^{Pt} εἰ^{Kon} οὐ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N
 weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich
 μετῆλει^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} λόγον^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} αἰ^{Adv} εἰς^{Prp} πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα^{PräM/P}
 folgte den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen wir,
 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} μοι^D οὕτως^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ταῦτα^A ἐνί^{AdjD} τινί^D
 sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen
 προσαγορεύεις^{PräAkt} ὀνόματι^D καὶ^{Kon} φῆς^{PräAkt} οὐδέν^{Pt} αὐτῶν^G ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt}
 benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass nicht Gestalt zu sein,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A καὶ^{Kon} ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A ἀλλήλοις^D ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N ὃ^N οὐδέν^{Pt}
 und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts
 ἦττον^{AdvKmp} κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN} ὃ^N δὴ^{Pt} ὀνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N
 weniger hält fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst du Gestalt
 καὶ^{Kon} [74e] οὐδέν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN}
 und nichts mehr sagst du das Runde Gestalt zu sein als das
 εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ἔγωγε^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ὅταν^{Kon} οὕτω^{Adv} λέγῃς^{PräAktKnj}
 Gerade; oder nicht so sagst du; ich ja. also nun, wenn immer so sagst du,
 τότε^{Adv} οὐδέν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon}
 dann nichts mehr sagst du das Runde zu sein rund oder
 εὐθύ^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN} εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλον^{AdjN} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V ἀλλὰ^{Kon}
 gerade, und nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern
 μὴν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt} οὐδέν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG}
 nun Gestalt ja nichts mehr sagst du zu sein das Runde des
 εὐθέος^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἕτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt}
 Geraden, und nicht das eine des anderen. Wahres sagst du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N οὐ^G τοῦτο^N ὀνομά^N ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
 λέγειν^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ἢ^{Kon} χρώματος^G
 zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder der Farbe
 εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔγωγε^N ὅτι^{Kon} βούλει^{PräM/P} ὥ^{ij} ἄνθρωπε^V
 sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o Mensch,
 οὐδὲ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἶπεν^{AorSAkt} οὐ^{Pt}
 auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und sagte nicht
 μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τοῦτοις^D ταυτόν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
 verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch nicht auf

τούτοις,^{D Pr} ὧς^{ij} **Μένων,**^V ἔχεις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr} σε^{A Pr} ἐρωτῶη·^{PräAktOp} τί^{A Pr}
diesen, o **Menon,** könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich fragen würde· was
ἐστίν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} **στρογγύλῳ**^{AdjD} καὶ^{Kon} **εὐθείᾳ**^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} **ἄλλοις,**^{AdjD} ἃ^{A Pr} δὴ^{Pt}
ist auf dem **Runden** und dem **Geraden** und auf den **anderen,** welche ja
σχήματα^A καλεῖς,^{PräAkt} ταὐτὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} **πᾶσιν;**^{AdjD} **πειρῶ**^{PräM/Plmv} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon}
Gestalten nennst du, **dasselbe** auf **allen;** versuche zu sagen, damit und
γένηται^{AorM/PKmj} σοι^{D Pr} **μελέτη**^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} **ἀρετῆς**^G **ἀπόκρισιν.**^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon}
ent stehe möge dir **Übung** zu die über der **Tugend** **Antwort.** nicht, sondern
σύ,^{N Pr} ὧς^{ij} **Σώκρατες,**^V εἰπέ.^{AorSAktlmv} βούλει^{PräM/P} σοι^{D Pr} **χαρίσωμαι;**^{AorM/PKmj} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} **ἐθέλησεις**^{FuAkt}
du, o **Sokrates,** sage. willst du dir gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen
οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^{N Pr} ἐμοὶ^{D Pr} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} **ἀρετῆς;**^G ἔγωγε.^{N Pr} **προθυμητέον**^{AdjN}
nun und du mir zu sagen über der **Tugend;** ich ja. **man soll sich bemühen**
τοῖνυν.^{Pt} **ἄξιον**^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} **φέρε**^{PräAktlmv} δὴ,^{Pt} **πειρώμεθα**^{PräM/P} σοι^{D Pr} εἰπεῖν,^{AorSinfAkt}
also nun· **wert** denn. sehr zwar nun. **komm** nun ja, **versuchen** wir dir zu sagen
τί^{A Pr} ἐστίν^{PräAkt} **σχῆμα.**^N **σκόπει**^{PräAktlmv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^{N Pr} **ἀποδέχῃ**^{PräM/P} αὐτὸ^{A Pr} εἶναι.^{PräInfAkt}
was ist **Gestalt.** betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein·
ἔστω^{PräAktKmj} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἡμῖν^{D Pr} τοῦτο^{N Pr} **σχῆμα,**^N ὃ^{N Pr} μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} **ὄντων**^G
es sei denn ja uns dies **Gestalt,** das welches allein der **Seienden**
τυγχάνει^{PräAkt} **χρώματι**^D ἀεὶ^{Adv} **ἐπόμενον.**^N **ἰκανῶς**^{Adv} σοι,^{D Pr} ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πῶς^{Pt} **ζητεῖς;**^{PräAkt}
sich ergibt **der Farbe** immer **folgend.** hinreichend dir, oder anders irgendwie **suchst** du;
ἐγὼ^{N Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} [75c] οὕτως^{Adv} **ἀγαπῶν**^{PräAktOp} εἰ^{Kon} μοι^{D Pr} **ἀρετὴν**^A εἵποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
ich denn und wohl so **würde ich gern haben** wenn mir **Tugend** würdest sagen. sondern
τοῦτο^{N Pr} γε^{Pt} **εὐθες,**^{AdjN} ὧς^{ij} **Σώκρατες.**^V πῶς^{Adv} **λέγεις;**^{PräAkt} ὅτι^{Kon} **σχῆμά**^N πού^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} κατὰ^{Prp}
dies ja **einfältig,** o **Sokrates.** wie **sagst** du; dass **Gestalt** wohl ist gemäß
τὸν^{ArtA} **σὸν**^{AdjA} **λόγον**^A ὃ^{N Pr} ἀεὶ^{Adv} **χρόα**^D **ἔπεται.**^{PräM/P} εἴν.^{PräAktKmj} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} **χρῶαν**^A
den **deinen** **Rede** was immer **der Farbe** folgt. sei es· wenn aber ja die **Farbe**
τις^{N Pr} μὴ^{Pt} **φαίη**^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} **ἀποροῖ**^{PräAktOp} ὥσπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
jemand nicht **würde sagen** gewusst zu haben, sondern ebenso **wäre ratlos** wie über der
σχήματος,^G τί^{A Pr} ἂν^{Pt} οἶε^{PräM/P} σοι^{D Pr} **ἀποκεκρίσθαι;**^{PerM/Plnf} **τάληθῃ**^{AdjA} ἔγωγε.^{N Pr} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt}
Gestalt, was wohl **meinst** du dir **geantwortet zu sein;** **das Wahre** ich ja· und wenn zwar ja
τῶν^{ArtG} **σοφῶν**^{AdjG} τις^{N Pr} εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} **ἐριστικῶν**^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} **ἀγωνιστικῶν**^{AdjG} ὁ^{ArtN}
der **Weisen** jemand **wäre** und **streitsüchtigen** und auch und **wettkämpferischen** der
ἐρόμενος,^N εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr} μὲν^{Pt} **εἴρηται.**^{PerM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
fragend seiende, **würde sagen** ich wohl ihm dass mir zwar **ist gesagt worden.** wenn aber
μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} **λέγω,**^{PräAkt} **σὸν**^{AdjA} **ἔργον**^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} **λόγον**^A καὶ^{Kon} **ἐλέγχειν.**^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
nicht richtig **sage** ich, **dein eigenes** **Werk** nehmen **Rede** und **überprüfen.** wenn
δὲ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^{N Pr} νυνὶ^{Adv} **φίλοι**^{AdjN} **ὄντες**^N **βούλοιντο**^{PräM/POp}
aber so wie ich und auch und du jetzt **Freunde** **seiend** **wollten** wohl
ἀλλήλοισ^{D Pr} **διαλέγεσθαι,**^{PräM/Plnf} **δεῖ**^{PräAkt} δὴ^{Pt} **πρᾶγμότερον**^{AdvKmp} πῶς^{Pt} καὶ^{Kon} **διαλεκτικώτερον**^{AdvKmp}
einander **unterreden sich,** **es bedarf** ja **milder** irgendwie und **dialektischer**
ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf} **ἔστι**^{PräAkt} δέ^{Kon} ἴσως^{Adv} τὸ^{ArtN} **διαλεκτικώτερον**^{AdvKmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} **τάληθῃ**^{AdjA}
zu antworten. **ist** aber vielleicht das **Dialektischere** nicht nur **das Wahre**
ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ἐκείνων^{G Pr} ὧν^{G Pr} ἂν^{Pt} **προσομολογῇ**^{PräAktKmj} εἰδέναι,^{PerInfAkt}
zu antworten, sondern auch durch jene deren wohl **zugestehe** gewusst zu haben
ὁ^{ArtN} **ἐρωτώμενος.**^N **πειράσομαι**^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^{N Pr} σοι^{D Pr} οὕτως^{Adv} εἰπεῖν.^{AorSinfAkt}
der **Gefragte.** **werde versuchen** ja auch ich dir so zu sagen.
λέγε^{PräAktlmv} [75e] γάρ^{Pt} μοι^{D Pr} **τελευτήν**^A καλεῖς^{PräAkt} τι^{A Pr} **τοιόνδε**^{AdjA} **λέγω**^{PräAkt} οἷον^{Kon} **πέρας**^A
sage denn mir· **Ende** nennst du etwas; **so etwas** **sage** ich wie **Grenze**
καὶ^{Kon} **ἔσχατον**^{AdjA} πάντα^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} ταὐτόν^{AdjA} τι^{A Pr} **λέγω.**^{PräAkt} ἴσως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμῖν^{D Pr}
und **Äußerstes**— **alles** dieses **dasselbe** etwas **sage** ich· vielleicht aber wohl uns
Πρόδικος^N **διαφέρειτο,**^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σύ^{N Pr} γέ^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} **πεπεράνθαι**^{PerM/Plnf} τι^{A Pr} καὶ^{Kon}
Prodikos **würde abweichen,** sondern du ja irgendwie nennst **begrenzt zu sein** etwas und

τετελευτηκέναι—^{PerInfAkt} το^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} οὐδὲν^A ποικίλον.^{AdjA}
beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts bunt verschieden.
ἀλλὰ^{Kon} καλῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὃ^A λέγεις^{PräAkt}
sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A δ',^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι,^A καὶ^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὖ^{Pt} στερεόν,^A οἷον^{Kon} ταῦτα^A τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp}
was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die in
ταῖς^{ArtD} γεωμετρίας;^D ἔγωγε^N καλῶ^{PräAkt} ἤδη^{Adv} τοῖνυν^{Pt} ἂν^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G ἐκ^{Prp}
den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir aus
τούτων^G σχῆμα^A ὃ^A λέγω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντός^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A λέγω^{PräAkt} εἰς^{Prp}
diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage ich, in das
ὃ^A τοῦ^{ArtN} στερεόν^{AdjN} περαίνει^{PräAkt} τοῦτ'^N εἶναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A ὅπερ^N ἂν^{Pt}
welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt· welches eben wohl
συλλαβὼν^N εἴποιμι^{AorSAkt} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N
zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein. die aber Farbe
τί^A λέγεις^{PräAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες;^N ὕβριστής^N γ',^{Pt} εἰ^{PräAkt} ὧς^{ij} Μένων^N ἀνδρὶ^D πρεσβύτῃ^{AdjD} πράγματα^A
was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon· einem Mann alten Mühen
προστάτεις^{PräAkt} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} αὐτὸς^N δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεὶς^N [76b]
befiehst du zu antworten, selbst aber nicht willst du erinnert worden seiend
εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D σὺ^N
zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend zu sein. sondern sobald mir du
τοῦτ'^A εἴπῃς^{AorAktKjn} ὧς^{ij} Σώκρατες,^N ἔρῳ^{FuAkt} σοί.^D καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N τις^N
dies sagst, o Sokrates, werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand
γνοίῃ^{AorSAktOp} ὧς^{ij} Μένων^N διαλεγόμενου^G σου,^G ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐραστὰ^N σοί^D
würde erkennen, o Menon, sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir
ἔτι^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} τί^A δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ἄλλ',^{Kon} ἢ^{Kon} ἐπιτάτεις^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις,^D
noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehst du in den Reden,
ὅπερ^N ποιοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τρυφῶντες,^N ἅτε^{Pt} τυραννεύοντες^N ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D
welches eben tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte
[76c] ὧσιν^{PräAktKjn} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἐμοῦ^G ἴσως^{Adv} κατέγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ^{PräAkt} ἥττων^{AdjNKmp}
seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen
τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} χαριῶμαι^{FuM/P} οὖν^{Pt} σοί^D καὶ^{Kon} ἀποκρινούμαι^{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
der Schönen· werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun
χάρισαι^{AorM/Plmv} βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοί^D κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρίνωμαι^{PräM/PKjn} ἧ^D ἂν^{Pt} σὺ^N
erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du
μάλιστα^{AdvSup} ἀκολουθήσῃς;^{AorAktOp} βούλομαι^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} λέγετε^{PräAkt}
am ehesten würdest folgen; will ich· wie denn nicht; folglich sagt ihr
ἀπορροάς^A τινὰς^A τῶν^{ArtG} ὄντων^G κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα;^A σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp}
Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in
οὓς^A καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὧν^G αἱ^{ArtN} ἀπορροαὶ^N πορεύονται^{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und der
ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀρμόττειν^{PräInfAkt} ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων,^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon}
Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber
ἐλάττους^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} μείζους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὄψιν^A
kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen
καλεῖς^{PräAkt} τι,^A ἔγωγε^N ἐκ^{Prp} τούτων^G δὴ^{Pt} σύνες^{AorSAktlmv} ὃ^A τοι^{Pt} λέγω^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt}
nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte
Πίνδαρος.^N ἔστιν^{PräAkt} γὰρ^{Pt} χροᾶ^N ἀπορροῇ^N σχημάτων^G ὅψει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός.^{AdjN}
Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und wahrnehmbar.
ἄριστά^{AdvSup} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες,^N ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι^{PerInfAkt} ἴσως^{Adv}
am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt zu haben. vielleicht

γάρ^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A εἴρηται·^{PerM/P} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἐννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden· und zugleich meine ich bedenkst du dass
 ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} αὐτῆς^{Pr} εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} φωνῇ^A ὃ^{Pr} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} [76e] ὄσμήν^A
 hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme was ist, und Geruch
 καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων·^{AdjG} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τραγικῇ^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστίν·^{PräAkt} ὧ^{ij}
 und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o
 Μένων,^V ἢ^{ArtN} ἀποκρίσις,^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει^{PräAkt} σοι^D μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Menon, die Antwort, so dass gefällt dir mehr als die über der
 σχήματος·^G ἔμοιγε^D ἄλλ·^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν·^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V Ἀλεξιδήμου,^G ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ἐμαυτὸν^A
 Gestalt. mir ja. sondern nicht ist, o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst
 πείθω,^{PräAkt} ἀλλ·^{Kon} ἐκείνη^N βελτίων·^{AdjNKmp} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} οὐδ·^{Pt} ἂν^{Pt} σοι^D δόξαι·^{AorAktOp}
 überzeuge ich, sondern jene besser· meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen,
 εἰ^{Kon} μή,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} χθὲς^{Adv} ἔλεγες·^{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοι^D ἀπιέναι·^{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wenn nicht, wie gestern sagtest du, nötig dir wegzugehen vor den
 μυστηρίων,^G ἀλλ·^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις^{AorSAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μνηθεῖης·^{AorPasOp}
 Mysterien, sondern wenn würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ^{Kon} περιμένειμ'·^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V εἰ^{Kon} μοι^D πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις·^{PräAktOp}
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.
 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδέν^A ἀπολείψω,^{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G ἕνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἐμαυτοῦ,^G
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und meiner selbst,
 λέγων^N τοιαῦτα·^{AdjA} ἀλλ·^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ·^{Pt} ἔσομαι^{FuAkt} πολλὰ^{AdjA}
 sagend solches· sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich viele
 τοιαῦτα^{AdjA} λέγειν·^{PräInfAkt} ἀλλ·^{Kon} ἴθι^{PräAktImv} δὴ^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N ἐμοί^D τὴν^{ArtA}
 solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du mir die
 ὑπόσχεσιν^A ἀποδοῦναι,^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν·^{PräAkt}
 Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend über dass ist,
 καὶ^{Kon} παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐνός,^{AdjG} ὅπερ^N φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 und höre auf vieles machend aus dem Einen, welches eben sagen sie die
 συντρίβοντάς^A τι^{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες,^N ἀλλὰ^{Kon} ἑάσας^N ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon}
 zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen habend ganz und
 ὑγίη^{AdjA} εἰπέ^{AorAktImv} τι^{Pr} ἐστίν·^{PräAkt} ἀρετῇ·^N τὰ^{ArtN} δὲ^{Kon} γε^{Pt} παραδείγματα^N [77b] παρ'·^{Prp} ἐμοῦ^G
 heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir
 εἵληφας·^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοῖνυν^{Pt} μοι,^D ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἀρετῇ^N εἶναι·^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητῆς^N
 hast erhalten. scheint nun ja mir, o Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter
 λέγει,^{PräAkt} χαίρειν·^{PräInfAkt} τε^{Pt} καλοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} δύνασθαι·^{PräM/Plmf} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N τοῦτο^A
 sagt, sich freuen und auch den Schönen und fähig zu sein· auch ich dies
 λέγω·^{PräAkt} ἀρετὴν^A ἐπιθυμοῦντα^A τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι·^{PräInfAkt} πορίζεσθαι·^{PräM/Plmf}
 nenne ich Tugend, begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen.
 ἄρα^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι·^{PräInfAkt}
 etwa sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;
 μάλιστα^{AdvSup} γε·^{Pt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} ὄντων^G τινῶν^G οἱ^N τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt}
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,
 ἑτέρων^{AdjG} δὲ^{Kon} οἱ^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν·^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες,^{AdjN} ὠρίστε,^{Adv} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen dir
 τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμεῖν·^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε·^D ἀλλὰ^{Kon} τινες^N τῶν^{ArtG} κακῶν·^{AdjG} ναί·^{Pt}
 der Guten zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten; ja.
 οἰόμενοι^N τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι·^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} γινώσκοντες^N
 meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch erkennend
 ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἐστίν·^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν·^{PräAkt} αὐτῶν·^G ἀμφοτέρα^N ἔμοιγε^D δοκοῦσιν·^{PräAkt}
 dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir ja scheinen.

ἤ^{Pt} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τις^N σοι,^D ^{Pr} σοι, ^{Pr} ὧ^{ij} Μένων,^V γινώσκων^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht
 ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν;^G ^{Pr} μάλιστα.^{AdvSup} τί^A ^{Pr} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} λέγεις;^{PräAkt} ἤ^{Pt}
 ist dennoch zu begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst du; ist es
 γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ;^D ^{Pr} γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A γὰρ^{Pt} ἄλλο;^{AdjA} [77d] πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N ^{Präm/P}
 zu werden ihm; zu werden. was denn anderes; ob meinend
 τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ὧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} γένηται,^{AorSMedKj} ἢ^{Kon} γινώσκων^N ^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 die Schlechten zu nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die
 κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ^{Pr} ὧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} παρῇ;^{PräAktKj} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἱ^N ^{Pr} ἡγούμενοι^N ^{Präm/P} τὰ^{ArtA}
 Schlechten dass schadet bei dem wohl sei; sind zwar die meinend die
 κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^N ^{Pr} γινώσκοντες^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ἤ^{Pt}
 Schlechten zu nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa
 καὶ^{Kon} δοκοῦσι^{PräAkt} σοι^D ^{Pr} γινώσκειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 auch scheinen dir zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die
 ἡγούμενοι^N ^{Präm/P} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 meinenden die Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N ^{PräAkt}
 klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden
 αὐτά,^A ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} ἐκείνων^G ^{Pr} ἃ^A ^{Pr} ὧντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δέ^{Kon} ταῦτά^N ^{Pr} γε^{Pt}
 diese, sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja
 κακά^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ^{Pr} ἀγνοοῦντες^N ^{PräAkt} αὐτά^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οἰόμενοι^N ^{Präm/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ^{Pr}
 schlecht. so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν.^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}; ^{Pr} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N ^{Pr} γε^{Pt} τί^A ^{Pr}
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese ja. was
 δέ^{Kon} οἱ^{ArtN} ^{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες,^N ^{PräAkt} ὥς^{Kon} φῆς^{PräAkt} ^{Pr} σὺ,^N ^{Pr} ἡγούμενοι^N ^{Präm/P}
 aber; die der Schlechten zwar begehend, wie sagst du du, meinenden
 δέ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A ^{Pr} ὧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} γίγνηται,^{Präm/PKj} γινώσκουσιν^{PräAkt} δῆπου^{Pt}
 aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl
 ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ^{Prp} αὐτῶν;^G ^{Pr}
 dass werden geschädigt werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη.^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A ^{Präm/P} οὗτοι^N οὐκ^{Pt} οἴονται^{Präm/P} ἀθλίους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden zu sein
 καθ^{Prp} ὅσον^A ^{Pr} βλάπτονται;^{Präm/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ^{Pr} ἀνάγκη.^N τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt}
 entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht
 κακοδαίμονας;^{AdjA} οἶμαι^{Präm/P} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} βούλεται^{Präm/P} ἀθλίος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will elend und
 κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} βούλεται^{Präm/P} ὧ^{ij}
 unglücklich zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o
 Μένων,^V τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐδεὶς^N ^{Pr} εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{Präm/P} τοιοῦτος^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr}
 Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher zu sein. was
 γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀθλίον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 denn anderes ist elend zu sein oder zu begehren und der Schlechten und
 κτᾶσθαι;^{Präm/Plnf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr}
 sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o Sokrates. und niemand
 βούλεσθαι^{Präm/Plnf} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N
 zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du dass ist die Tugend
 βούλεσθαί^{Präm/Plnf} τε^{Pt} τὰ^{ArtA} ἀγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι;^{Präm/Plnf} εἶπον^{AorSAkt} γάρ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 zu wollen und die Guten und zu können; sagte ich denn. folglich des
 λεχθέντος^G ^{AorPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{Präm/Plnf} πᾶσιν^{AdjD} ὑπάρχει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} γε^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr}
 Gesagten das zwar zu wollen allen ist gegeben, und hierin ja nichts

ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἐτέρου^{AdjG} βελτίων^{AdjNKmp} φαίνεται.^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass
 εἴπερ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN} ἄλλου^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/Plnf} ἂν^{Pt}
 wenn wirklich ist besser der andere eines anderen, gemäß das zu können wohl
 εἴη^{PräAktKjn} ἀμείνων^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τοῦτ'^N ἐστὶν^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 wäre besser. sehr ja. dies ist also, wie es scheint, gemäß den
 σὺν^{AdjA} λόγον^A ἀρετῇ^N δύναμις^N [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὰγαθὰ^A παντάπασί^{Adv} μοι^D Pr
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir
 δοκεῖ^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N Pr νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις^{PräAkt}
 scheint, o Sokrates, so zu verhalten wie du jetzt nimmst an.
 ἴδωμεν^{AorSAktKjn} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr εἰ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} λέγεις^{PräAkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εὖ^{Adv}
 lasst uns sehen ja und dies ob wahr sagst du vielleicht denn wohl gut
 λέγοις^{PräAktOp} τὰγαθὰ^A φῆς^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt}
 würdest sagen. die Guten sagst du möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein;
 ἔγωγε^N Pr ἀγαθὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} οὐχὶ^{Pt} οἷον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A
 ich ja. Gute aber nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold
 λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμὰς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς^A μὴ^{Pt} ἄλλ'^{AdjA}
 sage ich auch Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere
 ἅττα^A Pr λέγεις^{PräAkt} τὰγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 Dinge sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die
 τοιαῦτα^{AdjA} εἶεν^{PräAktKjn} χρυσίον^A δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴ^N ἐστὶν^{PräAkt}
 solchen. es sei Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend ist,
 ὥς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς^{AdjN} ξένος^N πότερον^{Pt}
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob
 προστιθεῖς^{PräAkt} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} πόρῳ^D ὧ^{ij} Μένων^V τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως^{Adv} ἢ^{Kon} οὐδέν^N Pr
 fügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts
 σοι^D Pr διαφέρει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} κἂν^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N Pr αὐτὰ^A Pr πορίζεται^{PräM/PKjn} ὁμοίως^{Adv} σὺ^N Pr
 dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich, gleich du
 αὐτὰ^A Pr ἀρετὴν^A καλεῖς^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆπου^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν^A πάντως^{Adv} δῆπου^{Pt}
 sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf jeden Fall wohl.
 δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνην^A ἢ^{Kon} σωφροσύνην^A ἢ^{Kon}
 es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder
 ὁσιότητα^A [78e] προσεῖναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr μόριον^A ἀρετῆς^G εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt}
 Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend. wenn aber nicht, nicht
 ἔσται^{FuAkt} ἀρετὴ^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N PräAkt τὰγαθὰ^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄνευ^{Prp} τούτων^G Pr ἀρετῇ^N
 wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne dieser Tugend
 γένοιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon} ἀργύριον^A ὅταν^{Kon} μὴ^{Pt}
 würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und Silber, wenn immer nicht
 δίκαιον^{AdjN} ἦ^{PräAktKjn} μήτε^{Kon} αὐτῷ^D Pr μήτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἀρετῇ^N καὶ^{Kon} αὕτη^N Pr ἐστὶν^{PräAkt}
 gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht Tugend auch diese ist
 ἡ^{ArtN} ἀπορία^N φαίνεται.^{PräM/P}
 die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^N Pr ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετῇ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKjn} ἀλλὰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ὃ^N Pr μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται^{PräM/PKjn} ἀρετῇ^N ἔσται^{FuAkt} ὃ^N Pr δ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἄνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G Pr
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser

ἕκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die
 δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} σωφροσύνην^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ναί^{Pt} εἴτα^{Adv} ὣς^{ij} Μένων^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A τί^A δῆ^{Pt} ὥς^{ij} Σώκρατες^V ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seiend
 σου^G μὴ^{Pt} καταγνύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} δόντος^G
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und gegeben habend
 παραδείγματα^A καθ'^{Prp} ἃ^A δεοί^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} τοῦτου^G μὲν^{Pt} ἡμέλησας^{AorAkt}
 Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar vernachlässigtest du,
 λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^D ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} [79b] οἶόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὰγαθὰ^A
 sagst du aber mir dass Tugend ist [79b] möglich ja zu sein die Guten
 πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G τοῦτο^N δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt}
 sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst du Teil der Tugend zu sein;
 ἔγωγε^N οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ὧν^G σὺ^N ὁμολογεῖς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G
 ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du, das mit eines Teiles
 ἀρετῆς^G πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πράττη^{PräAktKnj} τοῦτο^N ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies Tugend zu sein· die
 γὰρ^{Pt} δικαιοσύνην^A μόριον^A φῆς^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἕκαστα^{AdjA} τούτων^G τί^A οὖν^{Pt}
 denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und je einzelne dieser. was nun
 δὴ^{Pt} τοῦτο^N λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G ὅλον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
 ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend ganz zu sagen die Tugend,
 αὐτὴν^A μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt}
 sie selbst zwar viel fehlst du zu sagen dass ist, jede aber sagst du
 πράξιν^A ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔάνπερ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττηται^{PräM/PKnj}
 Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit eines Teiles der Tugend vollführt werde,
 ὥσπερ^{Kon} εἰρηκῶς^N ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} γνωσομένου^G
 gleichwie gesagt habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen werdenden
 ἐμοῦ^G καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} σὺ^N κατακερματίζης^{PräAktKnj} αὐτὴν^A κατὰ^{Prp} μόρια^A δεῖται^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D
 meiner, und wenn du in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir
 πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὥς^{Kon} ἐμοί^D δοκεῖ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως^G ὥς^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων^V
 wieder aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon,
 τί^A ἐστίν^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πράξις^N ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
 was ist Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;
 τοῦτο^N γὰρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγῃ^{PräAktKnj} τις^N ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 dies denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit
 δικαιοσύνης^G πράξις^N ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῆς^{ArtG}
 Gerechtigkeit Handlungsewang ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen der
 αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως^G ἀλλ'^{Kon} οἶεῖ^{PräM/P} τινὰ^A εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon}
 selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend dass
 ἐστίν^{PräAkt} αὐτὴν^A μὴ^{Pt} εἰδότα^A οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn auch
 μέμνησαι^{PerM/P} ὅτ'^{Kon} ἐγὼ^N σοι^D ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην^{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G
 erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,
 ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} πού^{Pt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} ζητουμένων^G
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch gesucht werdenden
 καὶ^{Kon} μήπω^{Adv} ὠμολογημένων^G ἐπιχειροῦσαν^A ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὁρθῶς^{Adv} γε^{Pt}
 und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende zu antworten. und richtig ja
 ἀπεβάλλομεν^{ImpAkt} ὥς^{ij} Σώκρατες^V μὴ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὥς^{ij} ἄριστε^{Adv} μηδὲ^{Kon} σὺ^N ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G
 verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o Bester, und nicht du noch gesucht werdender
 ἀρετῆς^G ὅλης^{AdjG} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} οἷου^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ταύτης^G μορίων^G
 Tugend der ganzen dass ist meine du durch der dieser Teile

ἀποκρινόμενος^N Präm/P antwortend seiend δηλώσειν^{FuInfAkt} klar machen zu werden αὐτὴν^A Pr sie selbst ὅτω οὖν^D Pr wem auch immer, ἢ^{Kon} Kon ἄλλο^{AdjA} anderes ὅτι οὖν^A Pr was auch immer
τούτῳ^D Pr diesem τῷ^{ArtD} dem αὐτῷ^{AdjD} selben τρόπῳ^D Weise [79e] λέγων^N PräsAkt sagend, ἀλλὰ^{Kon} Kon πάλιν^{Adv} sondern wieder τῆς^{ArtG} der αὐτῆς^{AdjG} selben
δεήσεισθαι^{FuM/Plnf} bedürfen zu werden ἐρωτήσεως^G Frage, τίνος^G Pr wessen ὄντος^G PräsAkt seiend ἀρετῆς^G der Tugend λέγεις^{PräsAkt} sagst du ἃ^A Pr was λέγεις^{PräsAkt} sagst du· ἢ^{Kon} Kon
οὐδέν^N Pr nichts σοι^D Pr dir δοκῶ^{PräsAkt} scheine ich λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen; ἔμοιγε^D Pr mir ja δοκεῖς^{PräsAkt} scheinst du ὀρθῶς^{Adv} richtig λέγειν^{PräInfAkt} zu sagen.
ἀπόκριναι^{AorMedImv} antworte τοῖνυν^{Pt} also nun πάλιν^{Adv} wieder ἐξ^{Prp} aus ἀρχῆς^G Anfangs· τί^A Pr was φῆς^{PräsAkt} sagst du ἀρετὴν^A Tugend εἶναι^{PräInfAkt} zu sein καὶ^{Kon} Kon σὺ^N Pr du
καὶ^{Kon} Kon ὁ^{ArtN} der ἑταῖρός^N Gefährte σου^G Pr deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὦ^{ij} Σώκρατες^V ἤκουον^{ImpAkt} hörte ich μὲν^{Pt} zwar ἔγωγε^N Pr ich ja πρὶν^{Kon} Kon καὶ^{Kon} Kon συγγενέσθαι^{AorSMedInf} zusammen zu kommen σοι^D Pr mit dir ὅτι^{Kon} Kon σὺ^N Pr du
οὐδέν^N Pr nichts ἄλλο^{AdjN} anderes ἢ^{Kon} Kon αὐτός^N Pr selbst τε^{Pt} und ἀπορεῖς^{PräsAkt} bist ratlos καὶ^{Kon} Kon τοὺς^{ArtA} die ἄλλους^{AdjA} anderen ποιεῖς^{PräsAkt} machst du
ἀπορεῖν^{PräInfAkt} ratlos zu sein· καὶ^{Kon} Kon νῦν^{Adv} auch ὥς^{Kon} jetzt, wie γέ^{Pt} ja μοι^D Pr mir δοκεῖς^{PräsAkt} scheinst du, γοητεύεις^{PräsAkt} verzauberst du με^A Pr mich καὶ^{Kon} Kon
φαρμάττεις^{PräsAkt} be giffest du καὶ^{Kon} Kon ἀτεχνῶς^{Adv} und einfach κατεπάδεις^{PräsAkt} herab besingst du, ὥστε^{Kon} Kon μεστὸν^{AdjA} voll ἀπορίας^G der Ratlosigkeit
γεγονέναι^{PerInfAkt} geworden zu sein· καὶ^{Kon} Kon δοκεῖς^{PräsAkt} und scheinst du μοι^D Pr mir παντελῶς^{Adv} Adv εἰ^{Kon} Kon δεῖ^{PräsAkt} wenn τι^N Pr etwas καὶ^{Kon} Kon σκῶψαι^{AorInfAkt} zu spotten,
ὁμοιότατος^{AdjNSup} am ähnlichsten εἶναι^{PräInfAkt} zu sein τῷ^{ArtN} der τε^{Pt} und εἶδος^N Gestalt καὶ^{Kon} Kon τὰ^{ArtAdjA} die übrigen ταύτῃ^D Pr dieser τῇ^{ArtD} der πλατεῖα^{AdjD} breiten
νάρκη^D τῇ^{ArtD} der θαλαττίᾳ^{AdjD} meereschen· καὶ^{Kon} Kon γὰρ^{Pt} denn αὕτη^N Pr diese τὸν^{ArtA} den ἀεὶ^{Adv} immer πλησιάζοντα^A sich nähernden καὶ^{Kon} Kon
ἀπτόμενον^A Präm/P sich berührenden ναρκαῖν^{PräInfAkt} betäuben ποιεῖ^{PräsAkt} macht, καὶ^{Kon} Kon σὺ^N Pr du δοκεῖς^{PräsAkt} scheinst du μοι^D Pr mir νῦν^{Adv} jetzt ἐμὲ^A Pr mich τοιοῦτόν^{AdjA} solchen
τί^N Pr etwas πεποιηκέναι^{PerInfAkt} gemacht zu haben, ναρκαῖν^{PräInfAkt} betäuben· ἀληθῶς^{Adv} wahrhaft γὰρ^{Pt} denn ἔγωγε^N Pr ich καὶ^{Kon} Kon τὴν^{ArtA} die [80b] ψυχὴν^A Seele καὶ^{Kon} Kon
τὸ^{ArtA} den στόμα^A ναρκῶ^{PräsAkt} werde starr, καὶ^{Kon} Kon οὐκ^{Pt} nicht ἔχω^{PräsAkt} habe ich ὅτι^{Kon} Kon ἀποκρίνωμαί^{Präm/P} antworte ich σοι^D Pr dir· καί^{Pt} Kon καί^{Pt} Kon μυριάκις^{Adv} unzählig oft
γε^{Pt} ja περὶ^{Prp} über ἀρετῆς^G der Tugend παμπόλλους^{AdjA} sehr viele λόγους^A Reden εἶρηκα^{PerAkt} gesagt habe ich καὶ^{Kon} Kon πρὸς^{Prp} zu πολλούς^{AdjA} vielen, καὶ^{Kon} Kon
πάνυ^{Adv} Adv εὖ^{Adv} gut, ὥς^{Kon} wie ja γε^{Pt} ja ἐμαυτῷ^D Pr mir selbst ἐδόκουν^{ImpAkt} schien ich· νῦν^{Adv} Adv δέ^{Kon} Kon οὐδ^{Pt} auch nicht ὅτι^{Kon} Kon ἐστὶν^{PräsAkt} ist τὸ^{ArtN} das
παράπαν^{Adv} Adv ἔχω^{PräsAkt} habe ich εἰπεῖν^{AorSInfAkt} zu sagen· καὶ^{Kon} Kon μοι^D Pr mir δοκεῖς^{PräsAkt} scheinst du εὖ^{Adv} Adv βουλευέσθαι^{Präm/Plnf} zu beraten οὐκ^{Pt} nicht
ἐκπλέων^N PräsAkt hinaus segelnd ἐνθὲνδε^{Adv} Adv von hier οὐδ^{Kon} Kon ἀποδημῶν^N PräsAkt auswärts reisend· εἰ^{Kon} Kon γὰρ^{Pt} wenn denn ξένος^N Fremder ἐν^{Prp} in ἄλλῃ^{AdjD} anderer πόλει^D Stadt
τοιαῦτα^{AdjA} solche ποιοῖς^{PräsAktOp} machtest du, τάχ^{Adv} Adv ἂν^{Pt} wohl ὥς^{Kon} als γόης^N Zauberer ἀπαχθείης^{AorPasOp} abgeführt würdest. πανοῦργος^{AdjN} schlau εἶ^{PräsAkt} bist du, ὦ^{ij} o
Μένων^V Menon, καὶ^{Kon} Kon ὀλίγου^{AdjG} um wenig ἐξηπάτησάς^{AorAkt} betrogst du με^A Pr mich· τί^A Pr was μάλιστα^{AdvSup} Adv ὦ^{ij} Σώκρατες^V Sokrates; γινώσκω^{PräsAkt} erkenne ich
[80c] οὐ^G Pr weswegen ἔνεκά^{Prp} um willen με^A Pr mich ἥκασας^{AorAkt} hast du verglichen· τίνος^G Pr wessen δὴ^{Pt} nun οἶμι^{Präm/P} meinst du; ἵνα^{Kon} Kon σε^A Pr dich
ἀντικάσω^{AorAktKnj} zurück vergleiche ich· ἐγὼ^N Pr ich δέ^{Kon} Kon τοῦτο^N Pr dies οἶδα^{PerAkt} weiß ich περὶ^{Prp} über πάντων^{AdjG} aller τῶν^{ArtG} der καλῶν^{AdjG} Schönen, ὅτι^{Kon} Kon
χαίρουσιν^{PräsAkt} freuen sie εἰκαζόμενοι^N Präm/P verglichen werdend— λυσιτελεῖ^{PräsAkt} nützt γὰρ^{Pt} denn αὐτοῖς^D Pr ihnen· καλὰ^{AdjN} schön γὰρ^{Pt} denn οἶμαι^{Präm/P} meine ich τῶν^{ArtG} der

καλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} εἰκόνες—^N ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀντεικάσομαί^{FuM/P} σε.^A ἐγὼ^N δέ^{Kon} εἰ^{Kon}
 Schönen und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn
 μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} νάρκη^N αὐτῇ^N ναρκῶσα^N οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt}
 zwar die Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht
 ναρκαῖν^{PräInfAkt} ἔοικα^{PerAkt} αὐτῇ^D εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μή^{Pt} οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐπορῶν^N αὐτὸς^N
 betäuben, gleiche ich ihr. wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst
 τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτὸς^N
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst
 ἀπορῶν^N οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [80d] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch jetzt
 περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ὅ^A ἔστιν^{PräAkt} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} σὺ^N μέντοι^{Pt} ἴσως^{Adv} πρότερον^{AdvKmp}
 über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht früher
 μὲν^{Pt} ἥδησθα^{PlqAkt} πρὶν^{Kon} ἐμοῦ^G ἅψασθαι^{AorSMedInf} νῦν^{Adv} μέντοι^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} οὐκ^{Pt}
 zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht
 εἰδότε^D ὅμως^{Adv} δέ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G σκέψασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} συζητῆσαι^{AorAktInf}
 dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und mit erörtern
 ὅτι^{Kon} ποτέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A τρόπον^A ζητήσεις^{FuAkt} ὧ^j Σώκρατες^V τοῦτο^A ὅ^A μὴ^{Pt}
 was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates, dies was nicht
 οἶσθα^{PerAkt} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} ποῖον^A γὰρ^{Pt} ὧν^G οὐκ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt}
 weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen nicht weißt du
 προθέμενος^N ζητήσεις^{FuAkt} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} ἐντύχοις^{AorAktOp} αὐτῷ^D
 vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten würdest begegnen ihm,
 πῶς^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτό^N ἔστιν^{PräAkt} ὅ^A σὺ^N οὐκ^{Pt} ἥδησθα^{PlqAkt} μανθάνω^{PräAkt} [80e]
 wie wirst wissen dass dies ist was du nicht wusstest; ich verstehe
 οἷον^{Kon} βούλει^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^j Μένων^V ὁρᾷς^{PräAkt} τοῦτον^A ὡς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A
 wie du willst sagen, o Menon. du siehst diesen wie eristisch Rede
 κατὰγεις^{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀνθρώπῳ^D οὔτε^{Kon} ὅ^A οἶδε^{PerAkt}
 bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen dem Menschen weder was er weiß
 οὔτε^{Kon} ὅ^A μὴ^{Pt} οἶδε^{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} ὅ^A γέ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ζητοῖ^{PräAkt} οἶδεν^{PerAkt} γάρ^{Pt},
 noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja er weiß sucht— er weiß denn,
 καὶ^{Kon} οὐδὲν^A δεῖ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} γέ^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD} ζητήσεως—^G οὔτε^{Kon} ὅ^A μὴ^{Pt} οἶδεν—^{PerAkt}
 und nichts bedarf es dem ja einem solchen der Suche— noch was nicht er weiß—
 οὐδέ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ζητήσῃ^{FuAkt}
 auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὁ^{ArtN} λόγος^N οὗτος^N ὧ^j Σώκρατες^V οὐκ^{Pt}
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates; nicht
 ἔμοιγε^D ἔχεις^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔγωγε^N ἀκήκοα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G τε^{Pt}
 mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern und
 καὶ^{Kon} γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα—^A τίνα^A λόγον^A λεγόντων;^G
 auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen der Sprechenden;
 ἀληθῆ^{AdjA} ἔμοιγε^D δοκεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν^{AdjA} τίνα^A τοῦτον^A καὶ^{Kon} τίνες^N οἱ^{ArtN}
 Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die
 λέγοντες^N οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N εἰσὶν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἱερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der
 ἱερείων^G ὅσοις^D μεμέληκε^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G μεταχειρίζονται^{PräM/P} λόγον^A οἷσις^D τ^{Pt}
 der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich Rede denen und
 εἶναι^{PräInfAkt} διδόναι^{PräInfAkt} [81b] λέγει^{PräAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN}
 zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und andere viele
 τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^N θεῖοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} ἃ^N δέ^{Kon} λέγουσιν^{PräAkt} ταυτὶ^N ἔστιν^{PräAkt}
 der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen, diese hier sind.

ἀλλὰ^{Kon} σκόπει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοί^D σοὶ^{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} φασὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen. sie sagen denn die
 ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἶναι^{PräInfAkt} ἀθάνατον^{AdjA} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} τελευτᾶν^{PräInfAkt} δὲ^N δὴ^{Pt}
 Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal zwar zu enden— was ja
 ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} καλοῦσι^{PräAkt}— τότε^{Adv} δὲ^{Kon} πάλιν^{Adv} γίγνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀπόλλυσθαι^{PräM/Plnf} δ^{Pt}
 sterben nennen sie— einmal aber wieder zu werden, zugrunde zu gehen und
 οὐδέποτε^{Adv} δεῖν^{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ὥς^{Kon} ὁσιώτατα^{AdvSup} διαβιώναι^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A
 niemals müssen ja wegen dieser dass möglichst fromm zu verleben das Leben.
 οἷσιν^D γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt}
 denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιού^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des alten Kammers
 δέξεται^{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθεῖν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^G ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr
 ἀντιδοῖ^{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν^{Adv}
 gibt zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τᾶν^{ArtG} βασιλῆες^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραιπνοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten
 ἄνδρες^N αὖξοντ^{PräAkt}· ἐς^{Prp} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἄγνοι^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται^{PräM/P}
 den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατός^{AdjN} τε^{Pt} οὐσα^N καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγонуῖα^N καὶ^{Kon}
 da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und
 ἑώρακυῖα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα^A οὐκ^{Pt}
 gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge, nicht
 ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐδὲν^N θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon}
 es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts erstaunlich auch über Tugend und
 περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἷόν^{AdjN} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plnf} ἅ^A γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was ja auch
 πρότερον^{AdvKmp} ἠπίστατο^{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d] συγγενοῦς^{AdjG}
 zuvor sie wusste· da ja nämlich der Natur der ganzen verwandten
 οὐσης^G καὶ^{Kon} μεμαθηκυῖας^G τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἅπαντα^{AdjA} οὐδὲν^N κωλύει^{PräAkt} ἐν^{AdjA}
 seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts hindert eins
 μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα^A ὁ^N δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν^{PräAkt} ἄνθρωποι^N— τᾶλλα^A πάντα^{AdjA}
 nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie Menschen— die anderen alles
 αὐτὸν^A ἀνευρεῖν^{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^N ἀνδρείος^{AdjN} ἦ^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη^{PräAktKnj}
 ihn aufzufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde
 ζητῶν^N τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μανθάνειν^{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN}
 suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz
 ἐστίν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} πείθεσθαι^{PräM/Plnf} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ^D
 ist demnach nicht muss sich überzeugen lassen diesem dem eristischen Wort Diskurs·
 οὗτος^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμᾶς^A ἀργοὺς^{AdjA} ποιήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD}
 dieser zwar denn wohl uns träge würde machen und ist den Weichlichen

τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN} ἀκοῦσαι,^{AorInfAkt} ὃδε^N ^{Pr} δέ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 der Menschen angenehm zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch
 ζητητικούς^{AdjA} ποιεῖ.^{PrAkt} ᾧ^D ^{Pr} ἐγὼ^N πιστεύων^N ^{PrAkt} ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι^{PrAinfAkt} ἐθέλω^{PrAkt} μετὰ^{Prp}
 forschend macht· welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit
 σοῦ^G ^{Pr} ζητεῖν^{PrAinfAkt} ἀρετῇ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PrAkt} ναί,^{Pt} ᾧ^{ij} Σώκρατες·^V ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PrAkt}
 dir zu suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du
 τοῦτο,^A ^{Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνομεν,^{PrAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἦν^A ^{Pr} καλοῦμεν^{PrAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησίν^N ἐστίν;^{PrAkt}
 dies, dass nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist;
 ἔχεις^{PrAkt} με^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} διδάξαι^{AorAktInf} ὥς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PrAkt}
 hast du mich dies zu lehren dass so sich verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} εἶπον,^{AorSAkt} ᾧ^{ij} Μένων,^V ὅτι^{Kon} πανοῦργος^{AdjN} εἶ,^{PrAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐρωτᾷς^{PrAkt} εἰ^{Kon}
 und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du ob
 ἔχω^{PrAkt} σε^A ^{Pr} διδάξαι,^{AorAktInf} ὃς^N ^{Pr} οὐ^{Pt} φημι^{PrAkt} διδαχὴν^A εἶναι^{PrAinfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀνάμνησιν,^A
 ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern Erinnerung,
 ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} φαίνωμαι^{PrAinfAkt} αὐτὸς^N ἐμαυτῷ^D ^{Pr} τάναντί^A ^{Pr} λέγων.^N οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA}
 damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend. nicht bei dem
 Δία,^A ᾧ^{ij} Σώκρατες,^V οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτο^A ^{Pr} βλέψας^N ^{AorAkt} εἶπον,^{AorSAkt} ἀλλ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern durch die
 ἔθους.^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} πῶς^{Adv} μοι^D ^{Pr} ἔχεις^{PrAkt} ἐνδείξασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} ἔχει^{PrAkt} ὥσπερ^{Kon}
 Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass es sich verhält wie
 λέγεις,^{PrAkt} ἐνδειξαι.^{AorM/Plmv} ἀλλ^{Kon} ἐστὶ^{PrAkt} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον,^{AdjN} ὅμως^{Adv} δέ^{Kon} ἐθέλω^{PrAkt}
 du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht, dennoch aber will ich
 προθυμηθῆναι^{AorM/Plnf} σοῦ^G ^{Pr} ἕνεκα.^{Prp} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D ^{Pr} προσκάλεσον^{AorAktImv} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
 mich bemühen deiner wegen. sondern mir rufe herbei von den vielen
 ἀκολούθων^G [82b] τούτων^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} σαυτοῦ^G ^{Pr} ἑνᾶ,^{AdjA} ὅντινα^A ^{Pr} βούλει,^{PrAinfAkt} ἵνα^{Kon}
 Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen einen, welchen auch immer du willst, damit
 ἐν^{Prp} τούτῳ^D ^{Pr} σοι^D ^{Pr} ἐπιδείξωμαι.^{AorM/PKnf} πάννυ^{Adv} γε^{Pt} δεῦρο^{Adv} πρόσσελθε.^{AorSAktImv} Ἕλληνας^N μὲν^{Pt}
 in diesem dir ich zeige. sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar
 ἐστὶ^{PrAkt} καὶ^{Kon} ἐλληνίζει;^{PrAkt} πάννυ^{Adv} γε^{Pt} σφόδρα,^{Adv} οἰκογενής^{AdjN} γε^{Pt} πρόσσεχε^{PrAktImv} δὴ^{Pt}
 ist und griechisch spricht; sehr ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja
 τὸν^{ArtA} νοῦν^A ὁπότῃ^A ^{Pr} ἂν^{Pt} σοι^D ^{Pr} φαίνεται,^{PrAinfAkt} ἢ^{Kon} ἀναμνησκόμενος^N ^{PrAinfAkt} ἢ^{Kon}
 den Sinn ob eher wohl dir erscheine, entweder sich erinnernd oder
 μανθάνων^N ^{PrAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ.^G ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} προσέξω.^{FuAkt} εἰπέ^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} μοι,^D ^{Pr} ᾧ^{ij} παῖ,^V
 lernend von mir. sondern ich werde achten. sage doch mir, o Junge,
 γινώσκεις^{PrAkt} τετράγωνον^{AdjA} χωρίον^A ὅτι^{Kon} τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν;^{PrAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} ἔστιν^{PrAkt} οὐν^{Pt}
 kennst du viereckig Fläche dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun
 τετράγωνον^{AdjN} [82c] χωρίον^N ἴσας^{AdjA} ἔχον^N ^{PrAkt} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ταύτας^A ^{Pr} πάσας,^{AdjA} τέτταρας^{AdjA}
 viereckige Fläche gleiche habend die Linien diese alle, vier
 οὐσας;^A ^{PrAkt} πάννυ^{Adv} γε^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ταυταῖς^A ^{Pr} τὰς^{ArtA} διὰ^{Prp} μέσου^G ἐστίν^{PrAkt} ἴσας^{AdjA}
 seiend; sehr ja. nicht auch diese hier die durch die Mitte ist gleich
 ἔχον^N ^{PrAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἴη^{PrAktOp} ἂν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} χωρίον^N καὶ^{Kon} μεῖζον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
 habend; ja. folglich wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und
 ἔλαττον^{AdjNKmp} πάννυ^{Adv} γε^{Pt} εἰ^{Kon} οὐν^{Pt} εἴη^{PrAktOp} αὐτῇ^N ^{Pr} ἢ^{ArtN} πλευρὰ^N δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG}
 kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen
 καὶ^{Kon} αὕτῃ^N ^{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} πόσων^G ἂν^{Pt} εἴη^{PrAktOp} ποδῶν^G τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} ὥδε^{Adv} δέ^{Pt}
 und diese von zwei, wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber
 σκόπει.^{PrAktImv} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ταύτῃ^D ^{Pr} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ταύτῃ^D ^{Pr} δέ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ποδὸς^G
 betrachte· wenn war hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes
 μόνον,^{Adv} ἄλλο^{AdjN} τι^N ^{Pr} ἅπαξ^{Adv} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} τὸ^{ArtN} χωρίον^N ναί.^{Pt} [82d]
 nur, anderes etwas einmal wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja.

ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} **δυσὶν**^{AdjDuG} **ποδοῖν**^{DuG} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D_{Pr} **ἄλλο**^{AdjN} τι^N_{Pr} ἢ^{Kon} δις^{Adv} **δυσὶν**^{AdjDuG}
 da aber von zwei Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei
 γίνεταί^{PräM/P} γίγνεται^{PräM/P} **δυσὶν**^{AdjDuG} ἄρα^{Pt} δις^{Adv} γίνεταί^{PräM/P} **ποδῶν**^G· ναί^{Pt} πόσοι^{AdjN} οὖν^{Pt}
 wird; wird. von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun
 εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} **δύο**^{AdjN} δις^{Adv} **πόδες**^N **λογισάμενος**^N **εἰπέ**^{AorSAktImv} **τέτταρες**^{AdjN} ὧς^{ij} **Σώκρατες**^V
 sind die zwei zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates.
 οὐκοῦν^{Pt} γένοιτ' ^{AorSMedOp} ἂν^{Pt} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} **χωρίου**^G **ἕτερον**^{AdjN} **διπλάσιον**^{AdjN} **τοιούτον**^{AdjN} δέ^{Pt}
 folglich würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,
 ἴσας^{AdjA} ἔχον^A_{PräAkt} **πάσας**^{AdjA} τὰς^{ArtA} **γραμμὰς**^A ὥσπερ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr}· ναί^{Pt} πόσων^G_{Pr} οὖν^{Pt} **ἔσται**^{FuM/P}
 gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun wird sein
ποδῶν^G· **ὀκτώ**^{AdjN}· **φέρει**^{PräAktImv} δὴ^{Pt} **πειρῶ**^{PräM/Plmv} μοι^D_{Pr} **εἰπεῖν**^{AorSInfAkt} **πηλίκῃ**^{AdjN} τις^N_{Pr}
 an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen wie groß irgendeine
ἔσται^{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G_{Pr} ἡ^{ArtN} **γραμμὴ**^N **ἐκάστη**^N· **ἡ**^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῦδε^G_{Pr} **δυσὶν**^{AdjDuG} **ποδοῖν**^{DuG}
 wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses von zwei Füßen·
 τί^A_{Pr} δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐκείνου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} **διπλασίου**^{AdjG} **δῆλον**^{AdjN} δὴ^{Pt} ὧς^{ij} **Σώκρατες**^V ὅτι^{Kon} **διπλασία**^{AdjN}
 was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o Sokrates, dass doppelt.
 ὁρᾷς^{PräAkt} ὧς^{ij} **Μένων**^V ὥς^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} **διδάσκω**^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐρωτῶ^{PräAkt} **πάντα**^{AdjA}
 siehst, o Menon, wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles;
 καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr} **οἶεται**^{PräM/P} **εἰδέναι**^{PerInfAkt} **ὅποιᾱ**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} ἅφ'^{Prp} ἧς^G_{Pr} τὸ^{ArtN}
 und nun dieser meint gewusst zu haben welcher Art ist von von der das
ὀκτώπουν^{AdjN} **χωρίον**^N **γενήσεται**^{FuMed} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} **δοκεῖ**^{PräAkt} σοι^D_{Pr} **ἔμοιγε**^D_{Pr} **οἶδεν**^{PerAkt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt}
 acht füßige Fläche wird werden· oder nicht scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht
 δῆτα^{Pt}· **οἶεται**^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} **διπλασίας**^{AdjG}· ναί^{Pt}
 doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: **θεῶ**^{PräM/P} δὴ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} **ἀναμνησκόμενον**^A_{PräM/P} **ἐφεξῆς**^{Adv} ὥς^{Kon} **δεῖ**^{PräAkt}
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf
ἀναμνησέσθαι^{PräM/Plnf} σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} **λέγε**^{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} **διπλασίας**^{AdjG} **γραμμῆς**^G
 sich zu erinnern. du aber mir sage· von der Doppelten Linie
φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} **διπλάσιον**^{AdjN} **χωρίον**^N **γίνεσθαι**^{PräM/Plnf} **τοιόνδε**^{AdjA} **λέγω**^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτῃ^D_{Pr} μὲν^{Pt}
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier zwar
μακρόν^{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} **βραχύ**^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} **ἴσον**^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} **ἔστω**^{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon} τοῦτί^N_{Pr}
 lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses,
διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου^G_{Pr} **ὀκτώπουν**^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} **ὄρα**^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 doppelte aber dieses, acht füßig· sondern siehe ob noch dir von der
διπλασίας^{AdjG} **δοκεῖ**^{PräAkt} **ἔσεσθαι**^{FuM/Plnf} **ἔμοιγε**^D_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} **διπλασία**^{AdjN} αὕτῃ^N_{Pr} ταύτης^G_{Pr}
 Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese dieser
γίνεταί^{PräM/P} ἂν^{Pt} **ἐτέραν**^{AdjA} **τοσαύτην**^{AdjA} **προσθῶμεν**^{AorSAktKnj} ἐνθένδε^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
 wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr ja. von
 ταύτης^G_{Pr} δὴ^{Pt} **φῆς**^{PräAkt} **ἔσται**^{FuM/P} τὸ^{ArtN} **ὀκτώπουν**^{AdjN} **χωρίον**^N ἂν^{Pt} **τέτταρες**^{AdjN} **τοσαῦται**^{AdjN}
 dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier so viele
γένωνται^{AorSMedKnj} [83b] ναί^{Pt} **ἀναγραφώμεθα**^{AorSMedKnj} δὴ^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr} **ἴσας**^{AdjA} **τέτταρας**^{AdjA}
 entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche vier.
ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ἢ^{Kon} τοῦτί^N_{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὃ^N_{Pr} **φῆς**^{PräAkt} τὸ^{ArtN} **ὀκτώπουν**^{AdjN} **εἶναι**^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv}
 anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige zu sein; sehr
 γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} **ἐστίν**^{PräAkt} ταυτί^N_{Pr} **τέτταρα**^{AdjN} ὧν^G_{Pr} **ἕκαστον**^{AdjN} **ἴσον**^{AdjN} τοῦτω^D_{Pr}
 ja. folglich in ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem
ἐστίν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} **τετράποδι**^{AdjD} ναί^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt} **γίνεταί**^{PräM/P} οὐ^{Pt} **τετράκις**^{Adv} **τοσοῦτον**^{AdjN}
 ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun wird; nicht viermal so viel;
 πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} **διπλάσιον**^{AdjN} οὖν^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} τὸ^{ArtN} **τετράκις**^{Adv} **τοσοῦτον**^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} **Δία**^A
 wie aber nicht; doppelte nun ist das viermal so viel; nicht bei Zeus.

ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον^{AdjN} τετραπλάσιον^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ἄρα^{Pt} [83c] ὧ^{ij} παῖ^V οὐ^{Pt}
 sondern ^{wieviel} ^{fach;} ^{vier} ^{fach.} von der ^{Doppelten} also, o ^{Junge,} nicht
 διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN} γίνε^{PräM/P}ται^{PräM/P} χωρίον^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt} τεττάρων^{AdjG}
 doppelte sondern vier fache wird Fläche. Wahres sagst du. von vier
 γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἐστίν^{PräAkt} ἑκκαίδεκα^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt} ὁκτώπουν^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς^G
 denn viermal ist sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie;
 οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt} ταύτης^G τετραπλάσιον^{AdjN} φημί^{PräAkt} τετράπουν^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG}
 nicht von zwar dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben
 ταυτησί^G τουτί^N ναί^{Pt} εἶεν^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὁκτώπουν^{AdjN} οὐ^{Pt} τοῦδε^G μὲν^{Pt} διπλάσιόν^{AdjN}
 dieser hier dieses; ja. es sei· das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte
 ἐστίν^{PräAkt} τούτου^G δὲ^{Pt} ἡμισυ^{AdjN} ναί^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt} μείζονος^{AdjGKmp} ἔσται^{FuM/P} ἢ^{Kon}
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein als
 τοσαύτης^{AdjG} γραμμῆς^G ἀπὸ^{Prp} ἐλάττονος^{AdjGKmp} δὲ^{Pt} ἢ^{Kon} τοσηοδὶ^{AdjG} [83d] ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja
 δοκεῖ^{PräAkt} οὕτω^{Adv} καλῶς^{Adv} τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} σοι^D δοκοῦν^N PräAkt τοῦτο^N ἀποκρίνου^{PräM/Plmv} καί^{Kon}
 scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte. und
 μοι^D λέγε^{PräAktlmv} οὐχ^{Pt} ἤδε^N μὲν^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} ἦν^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεττάρων^{AdjG} ναί^{Pt}
 mir sage· nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber von vier; ja.
 δεῖ^{PräAkt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ὁκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆν^A μεῖζω^{AdjAKmp} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer zwar zu sein
 τῆσδε^G τῆς^{ArtG} δύοποδος^{AdjG} ἐλάττω^{AdjAKmp} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} τετράποδος^{AdjG} δεῖ^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv}
 dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen. es bedarf. versuche
 [83e] δὴ^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} πηλίκην^{AdjA} τινὰ^A φῆς^{PräAkt} αὐτὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τρίποδα^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt}
 nun sagen wie groß irgendeine sagst sie zu sein. drei füßig. folglich
 ἄνπερ^{Pt} τρίπους^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} ἡμισυ^{AdjN} ταύτης^G προσληψόμεθα^{FuM/P} καί^{Kon} ἔσται^{FuM/P}
 wohl wenn drei füßig sei, das Hälfte dieser dazu nehmen werden wir und wird sein
 τρίπους^{AdjN} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδε^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN} καί^{Kon} ἐνθένδε^{Adv} ὡσαύτως^{Adv} δύο^{AdjN} μὲν^{Pt}
 drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer· und von hier ebenso zwei zwar
 οἶδε^N Pr ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} εἷς^{AdjN} καί^{Kon} γίνε^{PräM/P}ται^{PräM/P} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} χωρίον^N δὲ^{Pt} φῆς^{PräAkt} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 diese, der aber einer· und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich
 ἄν^{Pt} ἢ^{PräAktKnj} τῆδε^D τριῶν^{AdjG} καί^{Kon} τῆδε^D τριῶν^{AdjG} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} χωρίον^N τριῶν^{AdjG} τρις^{Adv}
 wohl sei hier von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal
 ποδῶν^G γίνε^{PräM/P}ται^{PräM/P} φαίνε^{PräM/P}ται^{PräM/P} τρεῖς^{AdjN} δὲ^{Pt} τρις^{Adv} πόσοι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} πόδες^N ἐννέα^{AdjN}
 Füßen wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.
 ἔδει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} πόσων^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} ποδῶν^G ὁκτώ^{AdjN} οὐδ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp}
 es war nötig aber das doppelte wievieler zu sein an Füßen; acht. nicht und also von
 τῆς^{ArtG} τρίποδος^{AdjG} πῶ^{Pt} τὸ^{ArtN} ὁκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γίνε^{PräM/P}ται^{PräM/P} οὐ^{Pt} δῆτα^{Pt}
 der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} πειρῶ^{PräM/Plmv} ἡμῖν^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀκριβῶς^{Adv} καί^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 sondern von welcher versuche uns zu sagen genau· und wenn nicht
 βούλει^{PräM/P} ἀριθμεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δεῖξον^{AorSAktlmv} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀλλὰ^{Kon} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία^A ὧ^{ij}
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o
 Σώκρατες^V ἔγωγε^N Pr οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} ἐννοεῖς^{PräAkt} αὖ^{Pt} ὧ^{ij} Μένων^V οὐ^G Pr ἐστίν^{PräAkt} ἤδη^{Adv}
 Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist schon
 βαδίζων^N PräAkt ὅδε^N Pr τοῦ^{ArtG} ἀναμνησέσθαι^{PräM/Plmf} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ἦδει^{PlqAkt}
 gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst wusste er
 μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ἥτις^N Pr ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} ὁκτώποδος^{AdjG} χωρίου^G γραμμῆ^N ὥσπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon}
 zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie auch nicht
 νῦν^{Adv} πῶ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} ὥετό^{ImpM/P} γ^{Pt} αὐτὴν^A Pr τότε^{Adv} εἰδέναι^{PerInfAkt} καί^{Kon}
 nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben, und

θαρραλέως^{Adv} ἀπεκρίνετο^{ImpM/P} ὥς^{Kon} εἰδώς,^{N PerAkt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} ἤγειτο^{ImpM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} νῦν^{Adv}
 zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er ratlos sein· nun
 δὲ^{Pt} ἤγειται^{PräM/P} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [84b] ἤδη,^{Adv} καὶ^{Kon} ὥπερ^{Kon} οὐκ^{Pt} οἶδεν,^{PerAkt} οὐδ^{Pt}
 aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht weiß er, auch nicht
 οἶται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} νῦν^{Adv} βέλτιον^{AdjN} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp}
 meint er gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun besser steht es über
 τὸ^{ArtA} πράγμα^A οὐκ^{Pt} ᾔδει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} οὖν^{Pt} αὐτὸν^A
 das Sache was nicht wusste er; und dieses mir scheint. ratlos sein also ihn
 ποιήσαντες^{N AorAkt} καὶ^{Kon} ναρκᾶν^{PräInfAkt} ὥπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} νάρκη,^N μὲν^{Pt} τι^A ἐβλάψαμεν^{AorAkt} οὐκ^{Pt}
 gemacht habend und betäuben gleichwie der Zitter rochen, etwa etwas schädigten wir; nicht
 ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} προὔργου^{Adv} γοῦν^{Pt} τι^N πεποιήκαμεν^{PerAkt} ὥς^{Kon} οἶκε^{PerAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 mir ja scheint. nützlich wenigstens etwas haben wir getan, wie es scheint, zu dem
 ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔχει^{PräAkt} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ζητήσιν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἡδέως^{Adv} οὐκ^{Pt}
 aus finden wie verhält es sich· nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht
 εἰδώς,^{N PerAkt} τότε^{Adv} δὲ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰ^{Adv} ᾤετο^{ImpM/P}
 wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte er
 [84c] ἂν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διπλασίου^{AdjG} χωρίου,^G ὥς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} διπλασίαν^{AdjA}
 wohl gut sprechen über des doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte
 τὴν^{ArtA} γραμμὴν^A ἔχειν^{PräInfAkt} μήκει^D οἶκεν^{PerAkt} οἷε^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A πρότερον^{AdvKmp}
 die Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl ihn früher
 ἐπιχειρῆσαι^{AorInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μαθάνειν^{PräInfAkt} τοῦτο^A ὃ^A ᾤετο^{ImpM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er gewusst zu haben
 οὐκ^{Pt} εἰδώς,^{N PerAkt} πρὶν^{Kon} εἰς^{Prp} ἀπορίαν^A κατέπεσεν^{AorSAkt} ἠγησάμενος^{N AorMed} μὴ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend nicht gewusst zu haben,
 καὶ^{Kon} ἐπόθησεν^{AorAkt} τὸ^{ArtA} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὡς^{Adv} Σώκρατες,^V ὠνητο^{AorM/P} ἄρα^{Pt}
 und ersehnte er das gewusst zu haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte es ihm also
 ναρκήσας^{N AorAkt} δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D σκέψαι^{AorMedImv} δὴ^{Pt} ἐκ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} ἀπορίας^G ὅτι^{Kon}
 betäubt habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass
 καὶ^{Kon} ἀνευρήσει^{FuAkt} ζητῶν^{N PräAkt} μετ^{Prp} ἐμοῦ,^G οὐδὲν^N ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} ἐρωτῶντος^{G PräAkt} ἐμοῦ^G
 auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts sondern als fragend seienden meiner
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} διδάσκοντος^{G PräAkt} φύλαττε^{PräAktImv} [84d] δὲ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} εὕρης^{AorSAktKmj} με^A
 und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest du mich
 διδάσκοντα^{A PräAkt} καὶ^{Kon} διεξιόντα^{A PräAkt} αὐτῷ,^D ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰς^{ArtA} τούτου^G δόξας^A
 lehrend und dar legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen
 ἀνερρωτῶντα^{A PräAkt} λέγει^{PräAktImv} γὰρ^{Pt} μοι^D σύ^N οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τετράπου^{AdjN} τοῦτο^N ἡμῖν^D
 aus fragend. sage denn mir du· nicht das zwar vier füßige dieses uns
 ἐστὶ^{PräAkt} χωρίον^N μαθάνεις^{N PräAkt} ἔγωγε^N ἕτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D προσθεῖμεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
 ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber ihm würden wir hinzufügen wohl
 τοῦτ^A ἴσον^{N AdjA} ναί^{Pt} καὶ^{Kon} τρίτον^{AdjA} τόδε^A ἴσον^{N AdjA} ἐκατέρω^D τούτων^N ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem von beiden dieser; ja. folglich
 προσαναπληρωσάμεθ^{AorM/POp} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γωνίᾳ^D τόδε^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N οὖν^{Pt}
 würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also
 γένοιτ^{AorMedOp} ἂν^{Pt} τέτταρα^{AdjA} ἴσα^{AdjA} χωρία^A [84e] τάδε^N ναί^{Pt} τί^N οὖν^{Pt} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN}
 würde werden wohl vier gleiche Flächen diese hier; ja. was also; das ganze
 τόδε^N πoσαπλάσιον^{AdjN} τοῦδε^G γίνεταί^{N PräM/P} τετραπλάσιον^{AdjN} ἔδει^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} διπλάσιον^{AdjN}
 dieses wieviel fach des dieses wird; vier fach. es war nötig aber ja doppelt
 ἡμῖν^D γενέσθαι^{AorMedInf} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι^{PerM/P} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 uns zu werden· oder nicht Erinnerst du dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῇ^N γραμμῇ^N ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τινὰ^A τέμνουσα^{N PräAkt} δίχα^{Adv}
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in zwei

ἕκαστον^{AdjA} τούτων^G τῶν^{ArtG} χωρίων^G· ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^N γίνονται^{Präm/P} γραμμαί^N
 jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier werden Linien
 ἴσαι^{AdjN} περιέχουσιν^{PräAkt} τοῦτ' ^{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον^A· γίνονται^{Präm/P} γάρ^{Pt}· σκόπει^{PräAkt/mv} δὲ^{Pt}
 gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden denn. betrachte ja·
 πηλίκον^{AdjN} τί^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} χωρίον^N· οὐ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt}· οὐχί^{Pt} τεττάρων^{AdjG}
 wie groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe ich. nicht vier
 ὄντων^G τούτων^G ἡμῖς^{AdjN} ἕκαστου^{AdjG} ἕκαστη^{AdjN} ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἀποτέμνηκεν^{PerAkt} ἐντός^{Adv}·
 seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt hat innen drin;
 ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}· ναί^{Pt} πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικαῦτα^{AdjN} ἐν^{Prp} τούτῳ^D ^{Pr} ἔνεστιν^{PräAkt} τέτταρα^{AdjN} πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt}
 oder nicht; ja. wieviele also so große in diesem sind drin; vier. wieviele aber
 ἐν^{Prp} τῷδε^D ^{Pr} δύο^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τέτταρα^{AdjN} τοῖν^{ArtDuD}· δύο^{AdjDuD} τί^N ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} διπλάσια^{AdjN}
 in diesem hier; zwei. die aber vier der beiden zwei was ist; doppelte.
 τόδε^N οὖν^{Pt} ποσάπουν^{AdjN} [85b] γίνεταί^{Präm/P} ὀκτώπουν^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς^G· ἀπὸ^{Prp}
 dieses also wieviel füßig wird; acht füßig. von welcher Linie; von
 ταύτης^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G τοῦ^{ArtG} τετράποδος^{AdjG}· ναί^{Pt}
 dieser. von der aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja.
 καλοῦσιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ταύτην^A ^{Pr} διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταί^N ὥστ' ^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} διάμετρος^N
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten· so dass wenn dieser Durchmesser
 ὄνομα^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διαμέτρου^G ἄν^{Pt}· ὥς^{Kon} σὺ^N ^{Pr} φῆς^{PräAkt}· ὦ^{ij} παῖ^V Μένωνος^G γίγνεται^{Präm/POp}· ἄν^{Pt}
 Name, von der Durchmesser wohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl
 τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον^N· πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}· ὦ^{ij} Σώκρατες^V· τί^N ^{Pr} σοί^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}· ὦ^{ij} Μένων^N·
 das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
 ἔστιν^{PräAkt} ἣντινα^A ^{Pr} δόξαν^A οὐχ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr} οὗτος^N ἀπεκρίνατο^{AorMed}· οὐκ^{Pt} [85c] ἀλλ' ^{Kon}
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht, sondern
 ἑαυτοῦ^G· καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἤδει^{PlqAkt} γε^{Pt}· ὥς^{Kon} ἔφαμεν^{ImpAkt}· ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp}
 seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz früher.
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις^{PräAkt}· ἐνῆσαν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} αὗται^N αἱ^{ArtN} δόξαι^N· ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}· ναί^{Pt} τῷ^{ArtD}
 Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem
 οὐκ^{Pt} εἰδότε^D ^{PerAkt} ἄρα^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἄν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδῆ^{PräAktKnj}· ἐνεῖσιν^{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι^N περὶ^{Prp}
 nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse sind drin wahre Meinungen über
 τούτων^G ὧν^G ^{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PerAkt}· φαίνεται^{Präm/P} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv}
 dieser deren nicht weiß er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im Traum
 ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται^{PerM/P} αἱ^{ArtN} δόξαι^N αὗται^N· εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} αὐτόν^A ^{Pr} τις^N ἀνερῆσεται^{FuM/P}
 soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen diese hier· wenn aber ihn jemand wird ausfragen
 πολλάκις^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A ταῦτα^A καὶ^{Kon} πολλὰ^{Adv}· οἶσθ' ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τελευτῶν^N ^{PräAkt}
 oft die selben diese und vielfach, weißt du dass schließend
 οὐδενὸς^G ἦττον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} ἐπιστήσεται^{FuM/P} [85d] περὶ^{Prp} τούτων^G· ἔοικεν^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 von niemandem weniger genau wird erkennen über dieser. es scheint. folglich
 οὐδενὸς^G διδάξαντος^G ἀλλ' ^{Kon} ἐρωτήσαντος^G ἐπιστήσεται^{FuM/P} ἀναλαμβάνων^N
 von niemandem gelehrt habenden sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend
 αὐτὸς^N ἐξ^{Prp} αὐτοῦ^G τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A· ναί^{Pt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀναλαμβάνειν^{PräAktInf} αὐτόν^A ἐν^{Prp}
 selbst aus sich selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in
 αὐτῷ^D ^{Pr} ἐπιστήμην^A οὐκ^{Pt} ἀναμνησέσθαι^{Präm/PlInf} ἐστίν^{PräAkt}· πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 sich selbst Erkenntnis nicht sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die
 ἐπιστήμην^A· ἣν^A ^{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N ^{Pr} ἔχει^{PräAkt}· ἢτοι^{Pt} ἔλαβεν^{AorSAkt} ποτε^{Pt} ἢ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} εἶχεν^{ImpAkt}·
 Erkenntnis, die welche nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte;
 ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀεὶ^{Adv} εἶχεν^{ImpAkt}· ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἐπιστήμων^{AdjN}· εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war wissend· wenn aber
 ἔλαβεν^{AorSAkt} ποτε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἐν^{Prp} γε^{Pt} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίῳ^D εἰληφώς^N ^{PerAkt} εἴη^{PräAktOp}· ἢ^{Kon}
 nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder
 δεδίδαχεν^{PerAkt} [85e] τις^N τοῦτον^A ^{Pr} γεωμετρεῖν^{PräInfAkt}· οὗτος^N γὰρ^{Pt} ποιήσει^{FuAkt} περὶ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 hat gelehrt jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder

γεωμετρίας^G ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A, καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μαθημάτων^G ἀπάντων^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt}
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist nun
 ὅστις^N τοῦτον^A πάντα^{AdjA} δεδίδαχεν^{PerAkt} δίκαιος^{AdjN} γάρ^{Pt} που^{Pt} εἶ^{PräAkt} εἶδέναι^{PerInfAkt} ἄλλως^{Adv}
 wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst zu haben, zumal
 τε^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σῇ^{AdjD} οἰκίᾳ^D γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} τέθραπται^{PerM/P} ἀλλ^{Kon} οἶδα^{PerAkt}
 auch da in der deiner Haus ist geworden und ist aufgezogen worden. sondern weiß
 ἔγωγε^N ὅτι^{Kon} οὐδεὶς^N πώποτε^{Adv} ἐδίδαξεν^{AorAkt} ἔχει^{PräAkt} δέ^{Kon} ταύτας^A τὰς^{ArtA} δόξας^A, ἢ^{Kon}
 ich ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder
 οὐχί^{Pt} ἀνάγκη^N ὧς^{ij} Σώκρατες^V φαίνεται^{PräM/P}
 nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίω^D λαβὼν^N, οὐκ^{Pt} ἤδη^{Adv} τοῦτο^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar, dass
 ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} τινὶ^D χρόνῳ^D εἶχε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐμεμαθήκει^{PlqAkt} φαίνεται^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} οὗτός^N
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich dieser
 γέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} χρόνος^N ὅτ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄνθρωπος^N ναί^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὅν^A τ^{Pt} ἄν^{Pt}
 ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl
 ἦ^{PräAktKnj} χρόνον^A καὶ^{Kon} ὅν^A ἄν^{Pt} μὴ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} ἄνθρωπος^N ἐνέσονται^{FuM/P} αὐτῷ^D ἀληθεῖς^{AdjN}
 sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm wahre
 δόξαι^N, αἱ^N ἐρωτήσῃ^D ἐπεγερθεῖσαι^N ἐπιστῆμαι^N γίνονται^{PräM/P} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA}
 Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also nun den
 ἀεὶ^{Adv} χρόνον^A μεμαθηκυῖα^N ἔσται^{FuAkt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N αὐτοῦ^G; δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA}
 immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn dass den
 πάντα^{AdjA} χρόνον^A ἔστιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἄνθρωπος^N φαίνεται^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} [86b] εἰ^{Kon}
 ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn
 ἀεὶ^{Adv} ἡ^{ArtN} ἀλήθεια^N ἡμῖν^D τῶν^{ArtG} ὄντων^G ἔστιν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D, ἀθάνατος^{AdjN} ἄν^{Pt}
 immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele, unsterblich wohl
 ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N εἴη^{PräAktOp} ὥστε^{Kon} θαρροῦντα^A χρὴ^{PräAkt} δ^A μὴ^{Pt} τυγχάνεις^{PräAkt}
 die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht triffst zu
 ἐπιστάμενος^N νῦν^{Adv}— τοῦτο^N δ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ὃ^N μὴ^{Pt} μεμνημένος^N ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt}
 wissend jetzt— dies aber ist was nicht erinnert seiend— unter nehmen
 ζητεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησέσθαι^{PräM/Plnf} εὖ^{Adv} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες^V,
 zu suchen und sich zu erinnern; gut mir scheint zu sagen, o Sokrates,
 οὐκ^{Pt} οἶδ^{PerAkt} ὅπως^{Kon} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N ἐμοί^D ὧς^{ij} Μένων^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μέν^{Pt} γε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} οὐκ^{Pt}
 nicht ich weiß wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht
 ἄν^{Pt} πάνυ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G δισχυρισάμην^V ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οἰόμενοι^N δεῖν^{PräInfAkt}
 wohl sehr für des Wortes würde behaupten. dass aber meinend für nötig halten
 ζητεῖν^{PräInfAkt} ἃ^A μὴ^{Pt} τις^N οἶδεν^{PerAkt} βελτίους^{AdjNKmp} ἄν^{Pt} εἴμεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon}
 zu suchen was nicht jemand weiß besser wohl wären und
 ἀνδρικώτεροι^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἥττον^{AdvKmp} ἀργοὶ^{AdjN} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} οἰοίμεθα^{PräM/POp} ἃ^A μὴ^{Pt}
 männlicher und weniger träge als wenn meinten wir was nicht
 ἐπιστάμεθα^{PräM/P} μηδὲ^{Kon} δυνατόν^{AdjN} [86c] εἶναι^{PräInfAkt} εὐρεῖν^{AorSinfAkt} μηδὲ^{Kon} δεῖν^{PräInfAkt}
 wissen wir und nicht möglich zu sein zu finden und nicht zu müssen
 ζητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τούτου^G πάνυ^{Adv} ἄν^{Pt} διαμαχοίμην^{PräM/POp} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τε^{Pt} εἴην^{PräAktOp}
 zu suchen, über dieser sehr wohl würde streiten, wenn fähig auch wäre ich,
 καὶ^{Kon} λόγῳ^D καὶ^{Kon} ἔργῳ^D καὶ^{Kon} τοῦτο^N μέν^{Pt} γε^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ὧς^{ij}
 und Wort und Tat. und dies zwar ja scheint mir gut zu sagen, o
 Σώκρατες^V βούλει^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὗ^G μὴ^{Pt} τις^N
 Sokrates. willst also, da wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand
 οἶδεν^{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj} κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετή^N πάνυ^{Adv} μέν^{Pt}
 weiß, wollen wir versuchen gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar

οὐν.^{Pt} οὐ^{Pt} μέντοι,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἀλλ,^{Kon} ἔγωγε^N_{Pr} ἐκεῖνο^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἡδιστα,^{AdvSup} ὅπερ^N_{Pr}
nun. nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben
ἡρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA} πρῶτον,^{AdjASup} καὶ^{Kon} σκεψάμην^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι,^{AorAktOp} πότερον^{Pt}
fragte ich das zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob
ὡς^{Kon} διδακτῶ^{AdjD} ὄντι^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} δεῖ<sup>Pr πράκτ.<sup>Pr ἐπιχειρεῖν,<sup>Pr ἢ^{Kon} [86d] ὡς^{Kon} φύσει^D ἢ^{Kon}
als lehrbar seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder
ὡς^{Kon} τίνι^D_{Pr} ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιγνομένης^G_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς.^G ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon}
als einer einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn
μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἦρχον,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ,^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl
ἐσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ,^N πρὶν^{Kon}
hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor
ὅτι^{Kon} ἐστὶν<sup>Pr πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό.^A_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N_{Pr} σαυτοῦ^G_{Pr} μὲν^{Pt}
dass ist zuerst untersuchten wir dieses· da aber du deiner selbst zwar
οὐδ^{Kon} ἐπιχειρεῖς<sup>Pr ἄρχειν,<sup>Pr ἵνα^{Kon} δῇ^{Pt} ἐλεύτερος^{AdjN} ἦς,<sup>Pr ἐμοῦ^G_{Pr} δὲ^{Kon}
und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber
ἐπιχειρεῖς<sup>Pr τε^{Pt} ἄρχειν<sup>Pr καὶ^{Kon} ἄρχεις,<sup>Pr συγχωρήσομαί^{FuM/P} σοι—^D_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} χρῆ<sup>Pr
versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn muss
ποιεῖν;<sup>Pr —ἔοικεν^{PerAkt} οὐν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι<sup>Pr [86e] ποῖόν^{AdjN} τί^N_{Pr} ἐστὶν<sup>Pr ὃ^N_{Pr}
zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas ist was
μὴ^{Pt} ἴσμεν<sup>Pr ὅτι^{Kon} ἐστίν.<sup>Pr εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τι^N_{Pr} οὐν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} σμικρόν^{AdjA} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG}
noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein wenig ja mir des
ἀρχῆς^G χάλασον,^{AorAktImv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktImv} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G αὐτό^A_{Pr} σκοπεῖσθαι,<sup>Pr πρὶν^{P/Inf}
Anfangs lass nach, und gestatte aus Annahme dies zu betrachten,
εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἐστὶν<sup>Pr εἴτε^{Kon} ὅπως^{Pt} οὐν.
ob lehrbar ist oder wie auch immer.</sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup>

St. 87a

[Μένων]: λέγω<sup>Pr δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὧδε,^{Adv} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
σκοποῦνται,<sup>Pr ἐπειδάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἔρηται<sup>Pr αὐτούς,^A_{Pr} οἷον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου,^G εἰ^{Kon}
erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob
οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} ἐξ^{Prp} τόνδε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A_{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA}
welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig
ἐνταῆθαι,^{AorPasInf} εἴποι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἐστὶν<sup>Pr τοῦτο^N_{Pr}
ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist dies
τοιούτου,^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ὥπερ^{Kon} μὲν^{Pt} τινα^A_{Pr} ὑπόθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἶμαι<sup>Pr ἔχειν<sup>Pr πρὸς^{Prp}
so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich zu haben zu
τὸ^{ArtA} πράγμα^A τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐστὶν<sup>Pr τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιούτου^{AdjN} οἷον^{Kon}
die Sache so eine· wenn zwar ist dies die Fläche so beschaffen wie
παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} δοθεῖσαν^A αὐτοῦ^G_{Pr} γραμμὴν^A παρατείναντα^A ἐλλείπειν<sup>Pr
an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie aus gedehnt habend übrig lassen
τοιούτῳ^{AdjD} χωρίῳ^D οἷον^{Kon} ἂν^{Pt} αὐτό^N_{Pr} τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N ἦ,<sup>Pr ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr}
solcher Fläche wie wohl selbst das aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas
συμβαίνειν<sup>Pr μοι^D_{Pr} δοκεῖ,<sup>Pr καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN} ἐστὶν<sup>Pr ταῦτα^A_{Pr}
sich ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese
παθεῖν.^{AorSInfAkt} ὑποθέμενος^N οὐν^{Pt} ἐθέλω<sup>Pr εἰπεῖν^{AorSInfAkt} [87b] σοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA}
zu erleiden. vorausgesetzt habend nun ich will zu sagen dir das
συμβαίνειν^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον^A εἴτε^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon}
sich Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder
μὴ^{Pt} οὕτω^{Adv} δῇ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ἡμεῖς,^N_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἴσμεν<sup>Pr οὐθ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν<sup>Pr
nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist</sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup></sup>

οὐθ^{Kon} **ὅποιόν**^{AdjN} τι^N **ὑποθέμενοι**^N **αὐτὸ**^A **σκοπῶμεν**^{PräAktKnj} εἴτε^{Kon} **διδασκτὸν**^{AdjN} εἴτε^{Kon}
 noch **welcher Art** etwas, **vorausgesetzt habend** dieses **wollen wir betrachten** ob **lehrbar** oder
 οὐ^{Pt} **διδασκτὸν**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} ὥδε^{Adv} **λέγοντες**^N **εἰ**^{Kon} **ποῖόν**^{AdjN} τι^N **ἐστίν**^{PräAkt} τῶν^{ArtG} **περὶ**^{Prp}
 nicht **lehrbar** ist, so **sagend**· wenn **welcher Art** etwas **ist** der über
 τὴν^{ArtA} **ψυχὴν**^A **ὄντων**^G **ἀρετῇ**^N **διδασκτὸν**^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} **διδασκτὸν**^{AdjN} **πρῶτον**^{Adv}
 die **Seele** **seienden** **Tugend**, **lehrbar** wohl **wäre** oder nicht **lehrbar**; zuerst
 μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} **ἐστίν**^{PräAkt} **ἄλλοιόν**^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} **ἐπιστήμη**^N ἄρα^{Pt} **διδασκτὸν**^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} ἢ^{Kon}
 zwar ja wenn **ist** **anders geartet** oder wie **Wissen**, etwa **lehrbar** oder nicht, oder
 ὃ^A **νυνδὴ**^{Adv} **ἐλέγομεν**^{ImpAkt} **ἀναμνηστὸν**^{AdjN} **διαφερέτω**^{PräAktImv} δὲ^{Pt} **μηδὲν**^A **ἡμῖν**^D
 was eben jetzt **sagten wir**, **erinnerbar**— **unterscheide es sich** aber nichts uns
 ὁποτέρω^D [87c] ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} **ὀνόματι**^D **χρῶμεθα**^{PräM/P} ἄλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} **διδασκτὸν**^{AdjN} ἢ^{Kon}
 welchem von beiden wohl dem **Namen** **gebrauchen wir**— sondern etwa **lehrbar**; oder
 τοῦτο^N **γὰρ**^{Pt} **παντὶ**^{AdjD} **δῆλον**^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A **ἄλλο**^{AdjA} **διδάσκεται**^{PräM/P} **ἄνθρωπος**^N ἢ^{Kon} **ἐπιστήμην**^A
 dies ja **jedem** **klar**, dass nichts **anderes** **wird gelehrt** **Mensch** als **Wissen**;
 ἔμοιγε^D **δοκεῖ**^{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} γ^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} **ἐπιστήμη**^N τις^N ἢ^{ArtN} **ἀρετῇ**^N **δῆλον**^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 mir ja **scheint**· wenn aber ja **ist** **Wissen** irgendein die **Tugend**, **klar** dass
διδασκτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}· τούτου^G μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχύ^{Adv} **ἀπῆλλάγμεθα**^{PerM/P}
lehrbar wohl **wäre**· wie denn nicht; dessen zwar also schnell **sind losgeworden**,
 ὅτι^{Kon} **τοιούδε**^{AdjG} μὲν^{Pt} **ὄντος**^G **διδασκτὸν**^{AdjN} **τοιούδε**^{AdjG} δ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} γέ^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt}
 dass **solcher Art** zwar **seiend** **lehrbar**, **solcher Art** aber nicht· sehr ja· das ja
 μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ὥς^{Kon} **ἔοικε**^{PerAkt} **δεῖ**^{PräAkt} **σκέψασθαι**^{AorMedInf} **πότερόν**^{Pt} **ἐστίν**^{PräAkt} **ἐπιστήμη**^N ἢ^{ArtN}
 nach dies, wie **es scheint**, **es bedarf** zu prüfen ob **ist** **Wissen** die
ἀρετῇ^N ἢ^{Kon} **ἄλλοιόν**^{AdjN} **ἐπιστήμης**^G· ἔμοιγε^D [87d] **δοκεῖ**^{PräAkt} τοῦτο^N μετὰ^{Prp} τοῦτο^A
Tugend oder **anders geartetes** **des Wissens**· mir ja **scheint** dies nach dies
σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A δέ^{Pt} δὴ^{Pt} **ἄλλο**^{AdjA} τι^A ἢ^{Kon} **ἀγαθόν**^{AdjA} αὐτὸ^A **φάμεν**^{PräAkt}
zu prüfen **zu sein**· was aber nun; **anderes** etwas als **gut** selbst **sagen wir**
εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} **ἀρετὴν**^A καὶ^{Kon} αὕτη^N ἢ^{ArtN} **ὑπόθεσις**^N μένει^{PräAkt} ἡμῖν^D **ἀγαθόν**^{AdjN} αὐτὸ^N
zu sein die **Tugend**, und diese die **Annahme** **bleibt** uns, **gut** selbst
εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^N **ἐστίν**^{PräAkt} **ἀγαθόν**^{AdjN} καὶ^{Kon} **ἄλλο**^{AdjN}
zu sein; sehr zwar nun· folglich wenn zwar etwas **ist** **gut** und **anderes**
χωριζόμενον^N **ἐπιστήμης**^G τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἢ^{ArtN} **ἀρετῇ**^N οὐκ^{Pt} **ἐπιστήμη**^N τις^N εἰ^{Kon}
sich ab sondernd **des Wissens**, vielleicht wohl **wäre** die **Tugend** nicht **Wissen** irgendein· wenn
 δέ^{Pt} **μηδὲν**^N **ἐστίν**^{PräAkt} **ἀγαθόν**^{AdjN} ὃ^N οὐκ^{Pt} **ἐπιστήμη**^N **περιέχει**^{PräAkt} **ἐπιστήμην**^A ἂν^{Pt} τιν^A αὐτὸ^A
 aber nichts **ist** **gut** was nicht **Wissen** umfasst, **Wissen** wohl irgendein selbst
ὑποπτεύοντες^N **εἶναι**^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv} **ὑποπτεύοιμεν**^{PräAktKnj} **ἐστίν**^{PräAkt} ταῦτα^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
vermutend **zu sein** richtig **würden vermuten**· **ist** diese· und wahrlich
ἀρετῇ^D [87e] γ^{Pt} **ἐσμὲν**^{PräAkt} **ἀγαθοί**^{AdjN} ναί^{Pt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} **ἀγαθοί**^{AdjN} **ὠφέλιμοι**^{AdjN} πάντα^{AdjA}
durch Tugend ja **sind wir** **gut**; ja· wenn aber **gut**, **nützlich**· alles
 γὰρ^{Pt} **τάγαθα**^{ArtAdjN} **ὠφέλιμα**^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt} καὶ^{Kon} ἢ^{ArtN} **ἀρετῇ**^N δὴ^{Pt} **ὠφέλιμόν**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt}
 denn die **Guten** **nützlich**· nicht; ja· und die **Tugend** ja **nützlich** **ist**;
ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ὠμολογημένων**^G **σκεπώμεθα**^{AorM/PKnj} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} **ἐκαστον**^{AdjA}
Notwendigkeit aus der **zu gegebenen**· **lasst uns prüfen** ja gemäß **jedem**
ἀναλαμβάνοντες^N ποῖά^N **ἐστίν**^{PräAkt} ἃ^N ἡμᾶς^A **ὠφελεῖ**^{PräAkt} **ὕγιαια**^N **φάμεν**^{PräAkt} καὶ^{Kon}
wieder aufnehmend welche **sind** welche uns **nützt**· **Gesundheit**, **sagen wir**, und
ἰσχύς^N καὶ^{Kon} **κάλλος**^N καὶ^{Kon} **πλοῦτος**^N δὴ^{Pt} ταῦτα^N **λέγομεν**^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} **τοιαῦτα**^{AdjA}
Kraft und **Schönheit** und **Reichtum** eben· diese **sagen wir** und die **solchen**
ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt} ναί^{Pt}
nützlich· nicht; ja·

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δέ^{Pt} ταῦτά^N **φάμεν**^{PräAkt} **ἐνίοτε**^{Adv} καὶ^{Kon} **βλάπτειν**^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N **ἄλλως**^{Adv} **φῆς**^{PräAkt}
die selben aber diese **sagen wir** manchmal und auch **zu schaden**· oder du **anders** **sagst du**

ἢ^{Kon} οὕτως^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv} σκόπει^{PräAktImv} δή^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N **ἐκάστου**^{AdjG} τούτων^G
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas jedes dieser
 ἡγῆται^{Präm/P} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἡμᾶς^A καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N **βλάπτει**^{PräAkt} ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt}
 führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet; etwa nicht wenn immer zwar
 ὀρθή^{AdjN} **χρήσις**^N ὠφελεῖ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} μή^{Pt} **βλάπτει**^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon}
 richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} **ψυχὴν**^A σκεψώμεθα^{AorM/PKnf} **σωφροσύνην**^A τί^N **καλεῖς**^{PräAkt} καὶ^{Kon} **δικαιοσύνην**^A
 die gemäß die Seele lasst uns prüfen. Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit
 καὶ^{Kon} **ἀνδρείαν**^A καὶ^{Kon} **εὐμαθίαν**^A καὶ^{Kon} **μνήμην**^A καὶ^{Kon} **μεγαλοπρέπειαν**^A καὶ^{Kon} **πάντα**^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die
 τοιαῦτα^{AdjA} [88b] ἔγωγε^N σκόπει^{PräAktImv} δή^{Pt} τούτων^G ἅττα^N σοὶ^D **δοκεῖ**^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 solchen; ich ja. betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht
 ἐπιστήμην^N εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης^G εἰ^{Kon} οὐχ^{Pt} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} **βλάπτει**^{PräAkt} τοτὲ^{Adv}
 Wissen zu sein sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal
 δέ^{Pt} ὠφελεῖ^{PräAkt} οἷον^{Kon} **ἀνδρεία**^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} **φρόνησις**^N ἢ^{ArtN} **ἀνδρεία**^N ἀλλ^{Kon} οἷον^{Kon}
 aber nützt; zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa
θάρρος^N τί^N οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} **νοῦ**^G **θαρρῆ**^{PräAktKnf} **ἄνθρωπος**^N **βλάπτεται**^{Präm/P}
 Mut etwas nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt,
 ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} σὺν^{Prp} **νοῦ**^D ὠφελεῖται^{Präm/P} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} **σωφροσύνην**^N ὡσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon}
 wenn immer aber mit Verstand, wird genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und
εὐμαθία^N μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} **νοῦ**^G καὶ^{Kon} **μανθανόμενα**^N καὶ^{Kon} **καταρτυόμενα**^N ὠφέλιμα^{AdjN}
 Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich,
 ἄνευ^{Prp} δέ^{Pt} **νοῦ**^G **βλαβερά**^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} **πάντα**^{AdjN} τὰ^{ArtN}
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die
 τῆς^{ArtG} **ψυχῆς**^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} **καρτερήματα**^N ἡγουμένης^G μὲν^{Pt} **φρονήσεως**^G εἰς^{Prp}
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
εὐδαιμονίαν^A τελευτᾷ^{PräAkt} **ἀφροσύνης**^G δ^{Kon} εἰς^{Prp} **τούναντίον**^A **ἔοικεν**^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} **ἀρετὴ**^N
 Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} **ψυχῇ**^D τί^N **ἐστίν**^{PräAkt} καὶ^{Kon} **ἀναγκαῖον**^{AdjN} αὐτῷ^D **ὠφέλιμω**^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt}
 der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu sein,
φρόνησιν^A αὐτὸ^A **δεῖ**^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} **πάντα**^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} **ψυχὴν**^A αὐτὰ^N
 Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß die Seele selbst
 μὲν^{Pt} καθ^{Prp} αὐτὰ^A οὔτε^{Kon} **ὠφέλιμα**^{AdjN} οὔτε^{Kon} **βλαβερά**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} **προσγενομένης**^G
 zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu gekommen seiender
 δέ^{Pt} **φρονήσεως**^G ἢ^{Kon} [88d] **ἀφροσύνης**^G **βλαβερά**^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} **ὠφέλιμα**^{AdjN} **γίνεται**^{Präm/P} κατὰ^{Prp}
 aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich wird. gemäß
 δὴ^{Pt} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} **λόγον**^A **ὠφέλιμόν**^{AdjN} γε^{Pt} **οὕσαν**^A τὴν^{ArtA} **ἀρετὴν**^A **φρόνησιν**^A **δεῖ**^{PräAkt}
 ja diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es bedarf
 τιν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D **δοκεῖ**^{PräAkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} **τᾶλλα**^{AdjN} ἃ^N νυνδὴ^{Adv}
 irgendeine zu sein. mir ja scheint. und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt
ἐλέγομεν^{ImpAkt} **πλοῦτόν**^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} **τοιαῦτα**^{AdjA} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} **ἀγαθὰ**^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δέ^{Pt}
 sagten wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber
βλαβερά^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} τῇ^{ArtD} **ἄλλῃ**^{AdjD} **ψυχῇ**^D ἢ^{ArtN} **φρόνησις**^N ἡγουμένη^N
 schädliche zu sein, etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend
ὠφέλιμα^{AdjN} τὰ^{ArtN} τῆς^{ArtG} **ψυχῆς**^G **ἐποίει**^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} δέ^{Pt} **ἀφροσύνη**^N **βλαβερά**^{AdjN} οὕτως^{Adv} αὖ^{Adv}
 nützliche die der Seele machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum
 καὶ^{Kon} [88e] τοῦτοις^D ἢ^{ArtN} **ψυχῇ**^N ὀρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt} **χρωμένη**^N καὶ^{Kon} ἡγουμένη^N **ὠφέλιμα**^{AdjN}
 auch diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche
 αὐτὰ^A **ποιεῖ**^{PräAkt} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} **βλαβερά**^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἢ^{ArtN} **ἐμφρων**^{AdjN}
 sie selbst macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige
ἡγεῖται^{Präm/P} ἡμαρτημένως^{Adv} δ^{Kon} ἢ^{ArtN} **ἄφρων**^{AdjN} **ἐστίν**^{PräAkt} ταῦτα^N
 führt, fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die zwar
ἄλλα^{AdjN} πάντα^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἀνηρτησθαι^{PerM/Plnf} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G αὐτῆς^G εἰς^{Prp}
anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele selbst in
φρόνησιν^A εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἀγαθὰ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} λόγῳ^D φρόνησις^N ἂν^{Pt}
Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein, und diesem dem Argument Einsicht wohl
εἶη^{PräAktKnf} τὸ^{ArtN} ὠφέλιμον^{AdjN} φαμὲν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ὠφέλιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv}
wäre das Nützliche sagen wir aber die Tugend nützlich zu sein; sehr
γε^{Pt} φρόνησιν^A ἄρα^{Pt} φαμὲν^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἥτοι^{Pt} σύμπασαν^{AdjA} ἢ^{Kon} μέρος^N τι^A τι^A
ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein, oder eben ganz gesamt oder Teil was;
δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὧς^{ij} Σώκρατες^V τὰ^{ArtA} λεγόμενα^A οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon}
scheint mir gut gesagt zu werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn
ταῦτα^N οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} οὐ^{Pt} μοι^D
diese Dinge so sich verhält, nicht wohl wären von Natur die Guten. nicht mir
δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} [89b] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ποῦ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδ^N ἦν^{ImpAkt} εἰ^{Kon} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN}
scheint. und denn wohl irgend und dies wäre wenn von Natur die Guten
ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἥσαν^{ImpAkt} ποῦ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμῖν^D οἱ^N ἐγίνωσκον^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA}
wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die
ἀγαθοὺς^{AdjA} τὰς^{ArtA} φύσεις^A οὓς^A ἡμεῖς^N ἂν^{Pt} παραλαβόντες^N ἐκείνων^G ἀποφηνάντων^G
Guten die Naturen, welche wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden
ἐφυλάττομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ἀκροπόλει^D κατασημνήμενοι^N πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA}
bewahrten wohl in der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das
χρυσίον^A ἵνα^{Kon} μηδεὶς^N αὐτοὺς^A διεφθειρεν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἀφίκοντο^{AorM/POp} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
Gold, damit niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das
ἡλικίαν^A χρήσιμοι^{AdjN} γίνοντο^{PräM/POp} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D εἰκός^N γέ^{Pt} τοι^{Pt} ὧς^{ij} Σώκρατες^V ἄρ^{Pt}
Alter, nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa
οὖν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἀγαθοί^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} ἄρα^{Pt} [89c] μαθήσει^D
nun da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;
δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἤδη^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὧς^{ij} Σώκρατες^V κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
scheint mir schon notwendig zu sein, und klar, o Sokrates, gemäß der
ὑπόθεσιν^A εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt} ἀρετὴ^N ὅτι^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἴσως^{Adv} νή^{Pt} Δία^A
Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus.
ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογήσαμεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} γε^{Pt} ἄρτι^{Adv}
sondern etwa dies nicht gut vereinbaren; und wahrlich schien ja soeben
καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄρτι^{Adv} μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnf} αὐτὸ^A
gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei nötig es
δοκεῖν^{PräInfAkt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in dem jetzt und in dem
ἔπειτα^{Adv} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} τι^N αὐτοῦ^G ὑγιὲς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A [89d] οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} πρὸς^{Prp}
Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund zu sein. was nun denn; gegenüber
τί^A βλέπων^N δυσχεραίνεις^{PräAkt} αὐτὸ^A καὶ^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἢ^{PräAktKnf}
was blickend nimmst übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei
ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐγὼ^N σοι^D ἐρῶ^{FuAkt} ὧς^{ij} Μένων^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} αὐτὸ^A
die Tugend; ich dir werde sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es
εἶναι^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv}
zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist, nicht setze an nicht nicht gut
λέγεσθαι^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N σκέψαι^{AorMedImv} ἔάν^{Kon} σοι^D δοκῶ^{PräAkt}
gesagt zu werden, dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine
εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} τόδε^A γάρ^{Pt} μοι^D εἰπέ^{AorSaktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτόν^{AdjN}
mit Grund zu misstrauen. dies denn mir sage wenn ist lehrbar

ὅτι οὖν^N ^{Pr} πράγμα,^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετῇ,^N οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} διδασκάλους^A καὶ^{Kon}
was auch immer **Sache**, nicht nur **Tugend**, nicht **notwendig** davon und **Lehrer** und
μαθητὰς^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντιον^{Adv} αὖ^{Pt} οὐ^{Pr} μῆτε^{Kon}
Schüler zu sein; mir ja **scheint**. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder
διδάσκαλοι^N μῆτε^{Kon} μαθηταὶ^N εἶεν,^{PräAktOp} καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt} αὐτὸ^A ^{Pr} εἰκάζοντες^N ^{PräAkt} εἰκάζοιμεν^{PräAktOp}
Lehrer noch **Schüler** wären, gut wohl es **vermuten seiend** würden **vermuten**
μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N ^{Pr} ἄλλ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσι^{PräAkt}
nicht **lehrbar** zu sein; **ist** dieses sondern **der Tugend** **Lehrer** nicht **scheinen**
σοὶ^D ^{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt}
dir zu sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλὰκις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N ^{PräAkt} εἰ^{Kon} τινες^N ^{Pr} εἶεν^{PräAktOp} αὐτῆς^G ^{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{Adv} ποιῶν^N ^{PräAkt}
oft ja **suchend** ob einige **wären** ihrer **Lehrer**, **alles** **machend**
οὐ^{Pt} δύναμαι^{PräM/P} εὐρεῖν.^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{Adv} γε^{Pt} ζητῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G ^{Pr}
nicht **kann** **finden**. und doch mit **vielen** ja **suche**, und **dieser**
μάλιστα^{AdvSup} οὓς^A ^{Pr} ἂν^{Pt} οἷμαι^{PräM/P} ἐμπειροτάτους^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος.^G καὶ^{Kon}
am meisten welche wohl **meine** **erfahrensten** zu sein **der** **Sache**. und
δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν,^{Adv} ὧς^{ij} Μένων,^V εἰς^{Prp} καλὸν^{Adv} ἡμῖν^D ^{Pr} ἄνυτος^N ὅδε^N ^{Pr} παρεκαθέζετο,^{ImpM/P} ὧς^D ^{Pr}
ja auch jetzt, o **Menon**, zum **Guten** uns **Anytos** **dieser** **saß bei**, **dem**
μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως.^G εἰκότως^{Adv} δ^{Kon} ἂν^{Pt} μεταδοῖμεν.^{AorAktOp} ἄνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^N ^{Pr}
mitteilen **mögen** **der Untersuchung**. mit Recht aber wohl **würden mitteilen**. **Anytos** **denn** **dieser**
πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφοῦ^{Adv} ἀνθεμίωνος,^G ὃς^N ^{Pr}
erstens zwar **ist** **eines Vaters** **reichen** und auch **weisen** **Anthemion**, **der**
ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπο^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{Adv} οὐδ^{Kon} δόντος^G ^{PerAkt} τινός,^G ^{Pr}
wurde **reich** nicht aus dem **Zufall** noch **gegeben habenden** irgend eines,
ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφώς^N ^{PerAkt} τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμενίας^N ὁ^{ArtN}
gleichwie **der** **jetzt** **neulich** **genommen habend** **die** **des Polykrates** **Gelder** **Ismenias** **der**
Θηβαῖος,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G ^{Pr} σοφία^D κτησάμενος^N ^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐπιμελεία,^D ἔπειτα^{Adv}
Thebaner, sondern durch die **seiner eigenen** **Weisheit** **angeeignet habend** und **Sorgfalt**, **danach**
καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{Adv} οὐχ^{Pt} ὑπερήφανος^{Adv} ^{PräAkt} δοκῶν^N ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδ^{Kon} ὀγκώδης^{Adv}
und die **anderen** nicht **hochmütiger** **scheinend** zu sein **Bürger** noch **aufgeblasener**
τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαχθής,^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} κόσμιος^{Adv} καὶ^{Kon} εὐσταλής^{Adv} ἀνὴρ.^N [90b] ἔπειτα^{Adv}
und auch **beschwerlicher**, sondern **geordnet anständiger** und **wohl geordnet** **Mann**. dann
τοῦτον^A ^{Pr} εὖ^{Adv} ἔθρεψεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὥς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Ἀθηναίων^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} πλήθει.^D
diesen **gut** **er zog** und **bildete aus**, wie **scheint** **der Athener** **der** **Menge**.
αἰροῦνται^{PräM/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{Adv} ἀρχάς.^A δίκαιον^{Adv} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp}
wählen ja ihn zu den **größten** **Ämtern**. **gerecht** ja mit
τοιούτων^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀρετῆς^G περί^{Prp} διδασκάλους,^A εἴτ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή,^{Pt} καὶ^{Kon}
solcher zu **suchen** **der Tugend** über **Lehrer**, sei es **sind** sei es nicht, und
οἵτινες^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} οὖν^{Pt} ἡμῖν,^D ὧς^{ij} ἄνυτε,^V συζήτησον,^{AorAktImv} ἐμοὶ^D ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
welche auch immer. du nun uns, o **Anytos**, **untersuche mit**, mir und auch dem
σαυτοῦ^G ^{Pr} ξένῳ^D Μένωνι^D τῷδε,^D ^{Pr} περὶ^{Prp} τούτου^G ^{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^N ^{Pr} ἂν^{Pt}
deines eigenen **Gastfreund** **Menon** **diesem**, über **dieser** **der** **Sache** **welche** wohl
εἶεν^{PräAktOp} διδάσκαλοι.^N ὧς^{Adv} δ^{Kon} σκέψαι.^{AorMedImv} εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{PräM/POp} Μένωνα^A τόνδε^A ^{Pr}
wären **Lehrer**. so aber **prüfe**. wenn **wollten** **Menon** **diesen**
ἀγαθὸν^{Adv} ἱατρὸν^A γενέσθαι,^{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνος^A ^{Pr} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A ^{Pr} πέμποιμεν^{PräAktOp}
guten **Arzt** zu werden, zu welchen wohl ihn **würden senden**
διδασκάλους,^A ἅρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦς^{ArtA} ἱατρούς,^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A ^{Pr} δ^{Kon} εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A
Lehrer; etwa nicht zu den **Ärzten**; sehr ja. was aber wenn **Schuhmacher**
ἀγαθὸν^{Adv} βουλοίμεθα^{PräM/POp} γενέσθαι,^{AorMedInf} ἅρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦς^{ArtA} σκυτοτόμους,^A ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
guten **wollten** zu werden, etwa nicht zu den **Schuhmachern**; ja. und

τάλλα^{ArtAdjN} οὕτως^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὧδε^{Adv} δὴ^{Pt} μοι^D πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G
 die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
 εἶπέ^{AorSaktImv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἰατρούς^A φάμεν^{PräAkt} πέμποντες^N τόνδε^A καλῶς^{Adv} ἄν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν^{ImpAkt} βουλόμενοι^N ἱατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A
 würden senden, wollend Arzt zu werden· etwa wenn immer dies
 λέγωμεν^{PräAktKnj} τόδε^A λέγομεν^{PräAkt} [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A πέμποντες^N αὐτὸν^A
 sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese sendend ihn
 σωφρονοῖμεν^{PräAktOp} ἄν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιοῦμένους^A τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon}
 vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der Kunst mehr als
 τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^A ἐπ^{Prp} αὐτῷ^D τούτῳ^D ἀποφάναντας^A
 die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan habende
 αὐτοῦς^A διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G ἵεναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μανθάνειν^{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt}
 sich selbst Lehrer des Wollenden zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht
 πρὸς^{Prp} ταῦτα^A βλέψαντες^N καλῶς^{Adv} ἄν^{Pt} πέμποιμεν^{PräAktOp} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 auf dieses geblickt habend gut wohl würden senden; ja. folglich auch über
 αὐλήσεως^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN} αὐτὰ^N ταῦτα^N [90e] πολλή^{AdjN} ἄνοιά^N ἐστὶ^{PräAkt}
 Flöten Spiel und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist
 βουλομένους^A αὐλητὴν^A τινα^A ποιῆσαι^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A
 wollende Flöten Spieler irgendeinen zu machen zu zwar die versprechenden
 διδάξειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καὶ^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^A μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν^{PräInfAkt}
 zu lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden,
 ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^D πράγματα^A παρέχειν^{PräInfAkt} ζητοῦντα^A μανθάνειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp}
 anderen aber einigen Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei
 τούτων^G οἱ^N μῆτε^{Kon} προσποιοῦνται^{PräM/P} διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} μῆτ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} αὐτῶν^G
 diesen, die weder sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen
 μαθητῆς^N μηδεὶς^N τούτου^G τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὃ^A ἡμεῖς^N ἀξιούμεν^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt}
 Schüler niemand dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen
 παρ^{Prp} αὐτῶν^G ὅν^A ἄν^{Pt} πέμπωμεν^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι^{PräInfAkt}
 von ihnen wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein;
 ναί^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔμοιγε^D καὶ^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρὸς^{Prp}
 ja bei Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοῖνυν^{Pt} ἔξεστι^{PräAkt} σε^A μετ^{Prp} ἐμοῦ^G κοινῇ^{Adv} βουλευέσθαι^{PräM/PlInf}
 gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam sich beraten
 περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτουῖ^G Μένωνος^G οὗτος^N γάρ^{Pt} ὧς^{ij} ἄνυτε^V πάλαι^{Adv}
 über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon lange
 λέγει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} σοφίας^G καὶ^{Kon} ἀρετῆς^G ἥ^{Adv}
 sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der Tugend wodurch
 οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N τὰς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv} διοικοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 die Menschen die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die
 γονέας^A τοὺς^{ArtA} αὐτῶν^G θεραπεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολίτας^A καὶ^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf}
 Eltern die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde Gäste auf zunehmen
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ταύτην^A οὖν^{Pt}
 und auch weg zu senden verstehen würdig eines Mannes guten. diese also
 τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A [91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A ἄν^{Pt} πέμποντες^N αὐτὸν^A ὁρθῶς^{Adv}
 die Tugend betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig
 πέμπωμεν^{PräAktOp} ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A
 würden senden. oder klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen
 τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A ἀρετῆς^G διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀποφάναντας^A
 die versprechend der Tugend Lehrer zu sein und kundgetan habend

αὐτοὺς^A_{Pr} κοινούς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D_{PräM/P} μανθάνειν,^{PräInfAkt} μισθὸν^A τούτου^G_{Pr}
sich selbst_{Pr} gemein der Griechen dem Wollenden zu lernen, Lohn dieses
ταξαμένους^A_{AorMed} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πραττομένους;^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τίνας^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους,^A_{Pr} ὧ^{ij}
fest gesetzt habend und auch einnehmend; und welche sagst diese, o
Σώκρατες;^V οἶσθα^{PerAkt} δήπου^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N
Sokrates; weißt wohl auch du dass diese sind welche die Menschen
καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς.^A Ἡράκλεις,^V [91c] εὐφήμει,^{PräAktImv} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V μηδένα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γ^{Pt}
nennen Sophisten. Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja
ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon} οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων,^G μήτε^{Kon} ἀστών^A μήτε^{Kon} ξένων,^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N
meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei
λάβοι,^{AorAktOp} ὥστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} ἐλθόντα^A_{AorAkt} λωβηθῆναι,^{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} γε^{Pt}
bekäme, sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja
φανερὰ^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} λώβη^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθορὰ^N τῶν^{ArtG} συγγιγνομένων.^G_{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt}
offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst,
ὧ^{ij} ἄνυτε;^V οὗτοι^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοιούμενων^G_{PräM/P} τι^N_{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/PIInf}
o Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf
εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ὅσον^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt}
wohlthun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur nicht
ὠφελοῦσιν,^{PräAkt} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ὅτι^N_{Pr} ἅν^{Pt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} παραδῶ,^{AorAktKj} ἀλλὰ^{Kon}
nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen über gäbe, sondern
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν;^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G_{Pr} φανερώς^{Adv} χρήματα^A
auch das Gegenteil verderben; auch von diesen offenkundig Geld
ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι;^{PräM/PIInf} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D_{Pr} πιστεύσω.^{AorAktKj}
fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben möge
οἶδα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἕνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A κτησάμενον^A_{AorMed} ἀπὸ^{Prp}
ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet habend von
ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίαν^A τε,^{Pt} ὃς^N_{Pr} οὕτω^{Adv} περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A
dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke
ἡργάζετο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν.^G καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon}
arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher. und doch Wunder sagst wenn
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἐργαζόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A
die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider
ἐξακούμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιντο^{ImpM/POp} λαθεῖν^{AorInfAkt} τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e]
aus bessernd nicht wohl könnten unerkant bleiben dreißig Tage
μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα,^A
schlechtere ab liefernd als empfingen die Kleider und auch Schuhe,
ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν,^{PräAktOp} ταχύ^{Adv} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} λιμῷ^D ἀποθάνοιεν,^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N
sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben würden, Protagoras
δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt} διαφθείρων^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^N_{PräM/P}
aber also ganze die Hellas blieb verborgen verderbend die Zusammen kommenden
καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon}
und schlechtere weg sendend als empfang mehr als
τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγγύς^{Adv} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα^{AdjA}
vierzig Jahre— meine ich denn ihn zu sterben nahe und siebzig
ἔτη^A γεγονότα,^A_{PerAkt} τετταράκοντα^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A_{PräAkt}
Jahre geworden seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D_{Pr} ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὴν^A_{Pr}
und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier
εὐδοκιμῶν^N_{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} πέπαυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας,^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere

πάμπολλοι, AdjN οἱ ArtN μὲν Pt πρότερον Adv γεγονότες N εκείνου, G οἱ ArtN δὲ Pt καὶ Kon νῦν Adv ἔτι Adv
 sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch jetzt noch
 ὄντες. N πότερον Pt δὴ Pt οὖν Pt φῶμεν AorAktKnj κατὰ Prp τὸν ArtA σὸν AdjA λόγον A εἰδότας A
 seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument wissend
 αὐτοὺς A ἐξαπατᾶν PräInfAkt καὶ Kon λωβᾶσθαι PräM/Plnf τοὺς ArtA νέους, AdjAN ἢ Kon
 sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder
 λεληθέναι PerInfAkt καὶ Kon ἑαυτοῦς A καὶ Kon οὕτω Adv μαίνεσθαι PräM/Plnf ἀξιῶσομεν FuAkt
 unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen
 τούτους A οὓς A ἔνιοι N φασὶ PräAkt σοφωτάτους AdjSupA ἀνθρώπων G εἶναι, PräInfAkt πολλοῦ AdjG γε Pt
 diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit ja
 δέουσι PräAkt μαίνεσθαι, PräM/Plnf ὧς ij Σώκρατες, V ἀλλὰ Kon πολὺ AdjN μᾶλλον AdvKmp οἱ ArtN τούτοις D Pr
 fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
 διδόντες N ἀργύριον A τῶν ArtG νέων, AdjGN τούτων G δ, Pt [92b] ἔτι Adv μᾶλλον AdvKmp οἱ ArtN
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die
 τούτοις D ἐπιτρέποντες, N οἱ ArtN προσήκοντες, N πολὺ AdjN δὲ Pt μάλιστα AdvSup πάντων AdjG αἱ ArtN
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten aller die
 πόλεις, N ἑῷσαι A αὐτοὺς A εἰσαφικνεῖσθαι PräM/Plnf καὶ Kon οὐκ Pt ἐξελαύνουσαι, N εἴτε Kon τις N Pr
 Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht hinaus treibend, sei es jemand
 ξένος N ἐπιχειρεῖ PräAkt τοιοῦτόν AdjA τί A ποιεῖν PräInfAkt εἴτε Kon ἄστος. N πότερον Pt δέ, Pt ὧς ij ἄνυτε, V
 Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es Bürger. ob aber, o Anytos,
 ἡδίκηκέ PerAkt τις N σε A τῶν ArtG σοφιστῶν, G ἢ Kon τί A οὕτως Adv αὐτοῖς D χαλεπὸς AdjN εἶ, PräAkt
 hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist;
 οὐδὲ Pt μὰ Pt Δία A ἔγωγε N συγγέγονα PerAkt πῶποτε Adv αὐτῶν G οὐδενί, D οὐδ, Pt ἂν Pt
 auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin jemals von ihnen keinem, und nicht wohl
 ἄλλον AdjA ἑάσαιμι AorAktOp τῶν ArtG ἐμῶν AdjG οὐδένα. A ἄπειρος AdjN ἄρ, Pt εἶ PräAkt παντάπασιν Adv τῶν ArtG
 anderen lassen würde der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der
 ἀνδρῶν, G καὶ Kon εἶην PräAktOp γε. Pt πῶς Adv [92c] οὖν Pt ἂν, Pt ὧς ij δαιμόνιε, V εἰδείης PerAktOp περὶ Prp
 Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o Bester, würdest wissen über
 τούτου G τοῦ ArtG πράγματος, G εἴτε Kon τί N ἀγαθὸν AdjA ἔχει PräAkt ἐν Prp αὐτῷ D εἴτε Kon φλαῦρον, AdjA
 dieses der Sache, sei es etwas Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes,
 οὗ G παντάπασιν Adv ἄπειρος AdjN εἴης, PräAktOp ῥαδίως. Adv τούτους A γοῦν Pt οἶδα PerAkt οἱ N Pr
 wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die
 εἰσιν, PräAkt εἶτ, Kon οὖν Pt ἄπειρος AdjN αὐτῶν G εἰμι PräAkt εἴτε Kon μή. Pt μάντις N εἶ PräAkt ἴσως, Adv ὧς ij
 sind, sei es nun unerfahren von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o
 ἄνυτε. V ἐπεὶ Kon ὅπως Adv γε Pt ἄλλως Adv οἶσθα PerAkt τούτων G περί, Prp ἐξ Prp ὧν G αὐτὸς N λέγεις PräAkt
 Anytos da ja wie ja anders weißt davon über, aus deren selbst sagst
 θαυμάζοιμι PräAktOp ἂν. Pt ἀλλὰ Kon γὰρ Pt οὐ Pt τούτους A ἐπιζητοῦμεν PräAkt τίνες N εἰσίν, PräAkt παρ, Prp
 würde ich staunen wohl. aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, bei
 οὓς A ἂν Pt [92d] Μένων N ἀφικόμενος N AorMed μοχθηρὸς AdjN γένοιτο— AorMedOp οὗτοι N μὲν Pt γάρ, Pt εἰ Kon
 welche wohl Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn
 σὺ N βούλει, PräAkt ἔστων PräAktlmv οἱ ArtN σοφισταί— N ἀλλὰ Kon δὴ Pt ἐκείνου A εἰπέ AorAktlmv ἡμῖν, D Pr
 du willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,
 καὶ Kon τὸν ArtA πατρικὸν AdjA τόνδε A ἐταῖρον A εὐεργέτησον AorAktlmv φράσας N αὐτῷ D παρὰ Prp
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm bei
 τίνας A ἀφικόμενος N ἐν Prp τοσαύτῃ AdjD πόλει D τὴν ArtA ἀρετὴν A ἣν A νυνδὴ Adv ἐγὼ N Pr
 welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben ich
 διήλθον AorSAkt γένοιτ' AorMedOp ἂν Pt ἄξιος AdjN λόγου. G τί A δὲ Pt αὐτῷ D οὐ Pt σὺ N ἔφρασας; AorAkt
 durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du sagtest;
 ἀλλ, Kon οὓς A μὲν Pt ἐγὼ N ὦμην ImpM/P διδασκάλους A τούτων G εἶναι, PräInfAkt εἶπον, AorSAkt ἀλλὰ Kon
 sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein, sagte ich, sondern
 τυγχάνω PräAkt οὐδὲν A λέγων, N ὥς Kon σὺ N φῆς, PräAkt καὶ Kon ἴσως Adv τί N λέγεις, PräAkt [92e]
 zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du und vielleicht etwas sagst du.

ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} **μέρει**^D αὐτῷ^D **εἶπε**^{AorSaktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A **ἔλθῃ**^{AorSaktKnj}
 sondern du ja in dem Teil selbst sage bei welche er komme
Ἀθηναίων^G **εἶπε**^{AorSaktImv} **ὄνομα**^A ὅτου^G **βούλει**^{Präm/P} τί^A **δὲ**^{Pt} **ἐνός**^{AdjG} **ἀνθρώπου**^G **ὄνομα**^A **δεῖ**^{PräAkt}
 der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines Menschen Name bedarf es
ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} ὅτῳ^D **γάρ**^{Pt} ἂν^{Pt} **ἐντύχῃ**^{AorSaktKnj} **Ἀθηναίων**^G τῶν^{ArtG} **καλῶν**^{AdjG} **κάγαθων**^{KonAdjG}
 zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener der guten schönen und guten,
 οὐδεὶς^N **ἔστιν**^{PräAkt} ὅς^N οὐ^{Pt} **βελτίω**^{AdjAKmp} αὐτὸν^A **ποιήσει**^{FuAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} **σοφισταί**^N **ἐάνπερ**^{Kon}
 niemand ist der nicht besser ihn machen wird als die Sophisten, wenn nur
ἑθέλῃ^{Präm/PKnj} **πειθεσθαι**^{Präm/Plnf}
 er will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} **δὲ**^{Pt} οὗτοι^N οἱ^{ArtN} **καλοὶ**^{AdjN} **κάγαθοι**^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} **αὐτομάτου**^{AdjG} **ἐγένοντο**^{AorMed}
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst wurden
τοιούτοι^{AdjN} **παρ**^{Prp} οὐδενός^G **μαθόντες**^N **ὅμως**^{Adv} **μέντοι**^{Pt} **ἄλλους**^{AdjA} **διδάσκειν**^{PräInfAkt}
 so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere zu lehren
οἷοι^{AdjN} **τε**^{Pt} **ὄντες**^N **ταῦτα**^A ἃ^A **αὐτοὶ**^N οὐκ^{Pt} **ἔμαθον**^{AorAkt} **καὶ**^{Kon} **τούτους**^A **ἐγώ**^N **γὰρ**^{Pt}
 fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und diese ich ja
ἄξιῳ^{PräAkt} **παρὰ**^{Prp} τῶν^{ArtG} **προτέρων**^{AdjGKmp} **μαθεῖν**^{AorInfAkt} **ὄντων**^{PräAkt} **καλῶν**^{AdjG}
 erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden guten schönen
κάγαθων^{KonAdjG} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} **δοκοῦσί**^{PräAkt} σοὶ^D **πολλοὶ**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ἀγαθοὶ**^{AdjN} **γεγονέναι**^{PerInfAkt} ἐν^{Prp}
 und guten· oder nicht scheinen dir viele und gute geworden zu sein in
τῇδε^D **τῇ**^{ArtD} **πόλει**^D **ἄνδρες**^N **ἔμοιγε**^D **ὥς**^{Adv} **ἄνυτε**^V **καὶ**^{Kon} **εἶναι**^{PräInfAkt} **δοκοῦσιν**^{PräAkt} ἐνθάδε^{Adv}
 dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein scheinen hier
ἀγαθοὶ^{AdjN} **τὰ**^{ArtA} **πολιτικά**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **γεγονέναι**^{PerInfAkt} **ἔτι**^{Adv} οὐχ^{Pt} **ἥττον**^{AdvKmp} ἢ^{Kon} **εἶναι**^{PräInfAkt}
 gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht weniger als zu sein·
ἀλλὰ^{Kon} μὲν^{Pt} **καὶ**^{Kon} **διδάσκαλοι**^N **ἀγαθοὶ**^{AdjN} **γεγόνασιν**^{PerAkt} τῆς^{ArtG} **αὐτῶν**^G **ἀρετῆς**^G **τοῦτο**^N **γὰρ**^{Pt}
 aber etwa auch Lehrer gute sind geworden der ihrer eigenen Tugend; dies
ἔστιν^{PräAkt} **περὶ**^{Prp} οὗ^G ὁ^{ArtN} **λόγος**^N ἡμῖν^D **τυγχάνει**^{PräAkt} ὧν^N **οὐκ**^{Pt} **εἰ**^{Kon} **εἰσὶν**^{PräAkt}
 denn ist über dessen die Rede uns trifft zu seiend· nicht ob sind
ἀγαθοὶ^{AdjN} ἢ^{Kon} **μὴ**^{Pt} **ἄνδρες**^N ἐνθάδε^{Adv} οὐδ^{Pt} **εἰ**^{Kon} **γεγόνασιν**^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} **πρόσθεν**^{Adv} [93b]
 gute oder nicht Männer hier, und nicht ob geworden sind in dem vorher,
ἀλλ^{Kon} **εἰ**^{Kon} **διδακτόν**^{AdjN} **ἔστιν**^{PräAkt} **ἀρετὴ**^N **πάλα**^{Adv} **σκοποῦμεν**^{PräAkt} **τοῦτο**^N **δὲ**^{Pt}
 sondern ob lehrbar ist Tugend seit langem prüfen wir. dies aber
σκοποῦντες^N **τόδε**^A **σκοποῦμεν**^{PräAkt} ἄρα^{Pt} οἱ^{ArtN} **ἀγαθοὶ**^{AdjN} **ἄνδρες**^N **καὶ**^{Kon} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv}
 prüfend dieses hier prüfen wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} **προτέρων**^{AdjGKmp} **ταύτην**^A τὴν^{ArtA} **ἀρετὴν**^A ἣν^A **αὐτοὶ**^N **ἀγαθοὶ**^{AdjN} **ἦσαν**^{ImpAkt}
 als auch der Früheren diese die Tugend die welche sie selbst gute waren
ἠπίσταντο^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **ἄλλῳ**^{AdjD} **παραδοῦναι**^{AorSinfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} **παραδοτὸν**^{AdjN} **τοῦτο**^N
 verstanden sie und einem anderen zu übergeben, oder nicht übergebbar dies
ἀνθρώπῳ^D οὐδ^{Pt} **παραληπτὸν**^{AdjN} **ἄλλῳ**^{AdjD} **παρ**^{Prp} **ἄλλου**^{AdjG} **τοῦτ**^N **ἔστιν**^{PräAkt} ὃ^N **γὰρ**^{Pt}
 dem Menschen auch nicht empfangbar einem anderen von einem anderen· dies ist was
πάλα^{Adv} **ζητοῦμεν**^{PräAkt} **ἐγώ**^N **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Μένων**^N **ὥδε**^{Adv} οὖν^{Pt} **σκόπει**^{PräAktImv} **ἐκ**^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 seit langem suchen wir ich und auch und Menon. so nun betrachte aus des
σαυτοῦ^G **λόγου**^G **Θεμιστοκλέα**^A οὐκ^{Pt} **ἀγαθὸν**^{AdjA} ἂν^{Pt} **φαιῆς**^{PräAktOp} [93c] **ἄνδρα**^A
 deiner eigenen Rede· Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann
γεγονέναι^{PerInfAkt} **ἐγώ**^N **πάντων**^{AdjG} **γε**^{Pt} **μάλιστα**^{AdvSup} οὐκοῦν^{Pt} **καὶ**^{Kon} **διδάσκαλον**^A **ἀγαθόν**^{AdjA}
 geworden zu sein; ich ja, aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten,
εἴπερ^{Kon} **τις**^N **ἄλλος**^{AdjN} τῆς^{ArtG} **αὐτοῦ**^G **ἀρετῆς**^G **διδάσκαλος**^N ἦν^{ImpAkt} **κάκεινον**^{KonA}
 wenn nur jemand anderer der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen
εἶναι^{PräInfAkt} **οἶμαι**^{Präm/P} **ἐγώ**^N **εἴπερ**^{Kon} **ἐβούλετό**^{ImpM/P} **γε**^{Pt} **ἄλλ**^{Kon} **οἶει**^{Präm/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 zu sein; meine ich ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl

ἐβουλήθη^{AorM/P} ἄλλους^{AdjA} τέ^{Pt} τινας^A καλοὺς^{AdjA} κάγαθους^{KonAdjA} γενέσθαι^{AorMedInf}
 hätte gewollt andere und auch einige gute schöne und gute zu werden,
 μάλιστα^{AdvSup} δέ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} ὕδν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G; ἢ^{Kon} οἷ^{PräM/P} αὐτὸν^A φθονεῖν^{PräInfAkt}
 am meisten aber wohl den Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden
 αὐτῷ^D καὶ^{Kon} ἐξέπιτηδες^{Adv} οὐ^{Pt} παραδιδόναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} [93d] ἀρετὴν^A ἣν^A αὐτὸς^N
 ihm und absichtlich nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst
 ἀγαθός^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}; ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} Θεμιστοκλῆς^N Κλεόφαντον^A τὸν^{ArtA} ὕδν^A ἱππέα^A
 gut war; oder nicht hast gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter
 μὲν^{Pt} ἐδίδασκε^{AorMed} ἀγαθόν^{AdjA} ἐπέμενε^{ImpAkt} γοῦν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN}
 zwar unterrichtete gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht
 ἐστῆκώς^N καὶ^{Kon} ἠκόντιζεν^{ImpAkt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἵππων^G ὀρθός^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA}
 gestanden habend, und er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele
 καὶ^{Kon} θαυμαστὰ^{AdjA} ἡργάζετο^{ImpM/P} ἃ^A ἐκεῖνος^N αὐτὸν^A ἐπαίδευσεν^{AorMed} καὶ^{Kon} ἐποίησε^{AorAkt}
 und bewundernswerte verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte
 σοφόν^{AdjA} ὅσα^N διδασκάλων^G ἀγαθῶν^{AdjG} εἶχετο^{ImpM/P}; ἢ^{Kon} ταῦτα^A οὐκ^{Pt} ἀκήκοας^{PerAkt}
 kundig geschickt, so viel als der guten sich hielt an, oder dieses nicht hast gehört
 τῶν^{ArtG} πρεσβυτέρων^{AdjGKmp} ἀκήκοα^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρα^{Pt} τὴν^{ArtA} γέ^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} ὕεος^G αὐτοῦ^G
 der Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἡτιᾶσαι^{AorM/P} ἂν^{Pt} τις^N εἶναι^{PräInfAkt} κακὴν^{AdjA} ἴσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A δέ^{Pt} τόδε^N ὥς^{Kon}
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass
 Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} ἐγένετο^{AorMed} ἅπερ^A ὁ^{ArtN}
 Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe was der
 πατήρ^N αὐτοῦ^G, ἤδη^{Adv} τοῦ^G ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} οὐ^{Pt}
 Vater seiner, schon von einem hast gehört oder jüngeren oder Älteren; nicht
 δῆτα^{Pt} ἄρ^{Pt} οὐν^{Pt} ταῦτα^A μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} αὐτὸν^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G ὕδν^A
 doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen ihn den seinen eigenen Sohn
 παιδεῦσαι^{AorInfAkt} ἣν^A δέ^{Pt} αὐτὸς^N σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt} σοφός^{AdjN} οὐδὲν^A τῶν^{ArtG} γειτόνων^G
 auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn
 βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι^{AorInfAkt} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γέ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἴσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δι^A οὐ^{Pt}
 besser zu machen, wenn nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοὶ^D τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς^G, ὃν^A καὶ^{Kon} σὺ^N ὁμολογεῖς^{PräAkt}
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀριστοῦ^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλον^{AdjA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt}
 unter den Besten der Früheren zu sein, einen anderen aber ja
 σκεπώμεθα^{AorM/PKnf} Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἢ^{Kon} τοῦτον^A οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjA}
 lasst uns prüfen, Aristides den des Lysimachos, oder diesen gibst du zu gut
 γεγονέναι^{PerInfAkt} ἔγωγε^N πάντως^{Adv} δήπου^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N τὸν^{ArtA} ὕδν^A τὸν^{ArtA}
 geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den
 αὐτοῦ^G Λυσιμάχου^A ὅσα^A μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἶχετο^{ImpM/P} κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων^G
 seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten der Athener
 ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ἄνδρα^A δέ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοὶ^D ὅτουοῦν^G πεποιηκέναι^{PerInfAkt}
 bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden gemacht zu haben;
 τούτῳ^D γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon} συγγέγονας^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὁρᾷς^{PräAkt} οἷός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} εἰ^{Kon}
 mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst welcher Art ist. wenn
 δέ^{Pt} βούλει^{PräM/P} Περικλέα^A [94b] οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα^A οἷσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 aber du willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weißt du dass
 δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψε^{AorAkt} Πάραλον^A καὶ^{Kon} Ξάνθιππον^A; ἔγωγε^N τούτους^A μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} οἷσθα^{PerAkt}
 zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos; ich ja. diese jedoch, wie du weißt
 καὶ^{Kon} σὺ^N ἱππέας^A μὲν^{Pt} ἐδίδασκεν^{AorAkt} οὐδενὸς^G χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} μουσικῇ^A καὶ^{Kon}
 auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der Athener, und Musik und

ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon} τὰλλα^{ArtAdjA} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὅσα^N τέχνης^G ἔχεται^{PräM/P} οὐδενὸς^G
 Wettkampf und die übrigen bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines
 χειρὺς^{AdjAKmp} ἀγαθοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο^{ImpM/P} ποιῆσαι^{AorInfAkt} δοκῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt}
 schlechter gute aber also Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar,
 ἐβούλετο^{ImpM/P} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} διδακτόν^{AdjN} ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀλίγους^{AdjA} οἷη^{PräM/PKnj}
 wollte er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst
 καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φαυλοτάτους^{AdjASup} Ἀθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA} γεγενῆσθαι^{PerInfAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} [94c]
 auch die schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die
 πρᾶγμα^N ἐνθυμήθητι^{AorM/Plmv} ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὐ^{Pt} δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψεν^{AorAkt} Μελησίαν^A καὶ^{Kon}
 Sache, bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und
 Στέφανον^A καὶ^{Kon} τούτους^A ἐπαίδευσεν^{AorAkt} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν^{AorAkt}
 Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen
 κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων^G τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ξανθίαν^D ἔδωκε^{AorAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Kon} Εὐδῶρον^D
 am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros—
 οὗτοι^N δὲ^{Kon} που^{Pt} ἐδόκουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}
 diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht
 μέμνησαι^{PerM/P} ἔγωγε^N ἀκοῇ^D οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^N οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐ^G μὲν^{Pt}
 erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar
 ἔδει^{ImpAkt} δαπανῶμενον^{PräM/P} [94d] διδάσκειν^{PräInfAkt} ταῦτα^A μὲν^{Pt} ἐδίδαξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A
 es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte die Söhne
 τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G οὐ^G δὲ^{Kon} οὐδέν^A ἔδει^{ImpAkt} ἀναλώσαντα^A ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A
 die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend gute Männer
 ποιῆσαι^{AorInfAkt} ταῦτα^A δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδίδαξεν^{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv}
 zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht
 ὁ^{ArtN} Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} αὐτῷ^D πλεῖστοι^{AdjNSup} φίλοι^N
 der Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die meisten Freunde
 Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G μεγάλης^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο^{ImpM/P}
 der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte
 μέγα^{Adv} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσιν^D ὥστε^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt}
 viel in der Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war
 τοῦτο^N διδακτόν^{AdjN} ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ἂν^{Pt} ὅστις^N ἔμελλεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^G τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A ἀγαθοὺς^{AdjA}
 dies lehrbar, aufzufinden wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut
 ποιήσιν^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} [94e] εἰ^{Kon} αὐτὸς^N
 zu machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst
 μὴ^{Pt} ἐσχόλαζεν^{ImpAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν^A ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥ^{ij} ἔταίρε^V Ἄνυτε^V μὴ^{Pt}
 nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht
 οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} διδακτόν^{AdjN} ἀρετὴ^N
 nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὥ^{ij} Σώκρατες^V ῥαδίως^{Adv} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu reden Menschen. ich zwar nun
 ἂν^{Pt} σοι^D συμβουλευσάμην^{AorAktOp} εἰ^{Kon} θέλεις^{PräM/P} ἐμοὶ^D πείθεσθαι^{PräM/Plnf} εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen, sich hüten
 ὥς^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D ῥᾶον^{AdvKmp} ἐστίν^{PräAkt} κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist schlecht zu machen
 ἀνθρώπους^A ἢ^{Kon} εὖ^{Adv} ἐν^{Prp} τῇδε^D δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πάννυ^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} σὲ^A καὶ^{Kon} αὐτὸν^A
 Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr meine ich aber dich auch selbst
 εἰδέναι^{PerInfAkt} ὥ^{ij} Μένων^V Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} χαλεπαίνειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^A
 zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu zürnen, und nichts
 θαυμάζω^{PräAkt} οἶεται^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} κακηγορεῖν^{PräInfAkt} τούτους^A τοὺς^{ArtA}
 staune ich meint denn mich zuerst zwar schlecht reden diese die

ἄνδρας,^A ἔπειτα^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N εἶναι^{PräInfAkt} εἷς^N τούτων.^G ἀλλ^{Kon} οὗτος^N μὲν^{Pt}
 Männer, danach hält dafür auch selbst zu sein einer von diesen. aber dieser zwar
 ἐάν^{Kon} ποτε^{Pt} γνῶ^{AorSAktKnj} οἷόν^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} παύσεται^{FuM/P}
 wenn einmal erkenne welcher Art ist das schlecht reden, wird aufhören
 χαλεπαίνων,^N νῦν^{Adv} δέ^{Kon} ἀγνοεῖ^{PräAkt} σὺ^N δέ^{Kon} μοι^D εἰπέ^{AorSAktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp}
 zürnend, jetzt aber verkennt du aber mir sage, nicht auch bei
 ὑμῖν^D εἰσιν^{PräAkt} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἄνδρες;^N πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A [95b] οὖν;^{Pt} ἐθέλουσιν^{PräM/P}
 euch gibt es schöne und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen
 οὗτοι^N παρέχουσιν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt}
 diese dar reichen sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen
 διδάσκαλοι^N τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετῇ;^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὃ^{ij} Σώκρατες,^V
 Lehrer und zu sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates,
 ἀλλὰ^{Kon} τοτε^{Adv} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτῶν^G ἀκούσας^{AorSAktOp} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} τοτε^{Adv} δέ^{Kon} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt}
 sondern einmal zwar wohl von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht.
 φῶμεν^{PräAktKnj} οὖν^{Pt} τούτους^A διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G οἷς^D
 sollen wir sagen also diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen
 μηδὲ^{Kon} αὐτὸ^N τοῦτο^N ὁμολογεῖται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὃ^{ij} Σώκρατες.^V τί^A δέ^{Kon} δή;^{Pt}
 nicht einmal dies selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun;
 οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N σοὶ^D οὗτοι,^N οἵπερ^N μόνοι^{AdjN} ἐπαγγέλλονται,^{PräM/P} δοκοῦσι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N
 die Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer
 εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετῆς;^G καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα,^{AdvSup} ὃ^{ij} Σώκρατες,^V ταῦτα^A ἄγαμαι,^{PräM/P}
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses bewundere ich,
 ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} αὐτοῦ^G τοῦτο^A ἀκούσας^{AorSAktOp} ὑπισχνουμένου,^G ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden, sondern auch
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} καταγελά^{PräAkt}, ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπισχνουμένων^G ἀλλὰ^{Kon}
 der anderen lacht er aus, wenn immer höre versprechenden sondern
 λέγειν^{PräInfAkt} οἷεται^{PräM/P} δεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινούς.^{AdjA} οὐδ^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοὶ^D δοκοῦσιν^{PräAkt}
 reden meint nötig sein zu machen gewandte. und nicht also dir scheinen
 οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N διδάσκαλοι^N εἶναι;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὃ^{ij} Σώκρατες.^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich zu sagen, o Sokrates. auch denn
 αὐτὸς^N ὅπερ^N οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} πέπονθα.^{PerAkt} τοτε^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D δοκοῦσιν^{PräAkt} τοτε^{Adv} δέ^{Kon}
 selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber
 οὐ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt} δέ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοὶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD}
 nicht. du weißt aber dass nicht nur dir und auch den anderen den
 πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N δοκεῖ^{PräAkt} τοτε^{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} διδακτὸν^{AdjN} τοτε^{Adv} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
 Politikern dies scheint einmal zwar zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern
 [95d] καὶ^{Kon} Θεόγνιν^A τὸν^{ArtA} ποιητὴν^A οἶσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A λέγει;^{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD}
 auch Theognis den Dichter weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen
 ἔπεσιν;^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐλεγείοις;^D οὐ^{Pt} λέγει—^{PräAkt}
 Versen; in den Elegien, wo sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵζε,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἄνδανε^{PräAktImv} τοῖς^{ArtD} ὧν^G μεγάλη^{AdjN} δύναμις.^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπ^{Prp} ἐσθλά^{AdjA} διδάξαι^{FuM/P} ἢ^{Kon} δέ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen wenn aber den Schlechten
 συμμίσγῃς^{PräAktKnj} ἀπολεῖς^{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐόντα^{PräAkt} νόον.^A
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

[Σωκράτης]: οἷσθ' ^{PerAkt} ὅτι ^{Kon} ἐν ^{Prp} τούτοις ^D ^{Pr} μὲν ^{Pt} ὡς ^{Kon} διδασκτοῦ ^{AdjG} οὔσης ^G ^{PräM/P} τῆς ^{ArtG} ἀρετῆς ^G λέγει; ^{PräAkt}
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;
 φαίνεται ^{PräM/P} γε. ^{Pt} ἐν ^{Prp} ἄλλοις ^{AdjD} δέ ^{Kon} γε ^{Pt} ὀλίγον ^{AdjA} μεταβάς, ^N ^{AorSAkt} —
 scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ ^{Kon} δ' ^{Kon} ἦν ^{ImpAkt} ποιητόν, ^{AdjN} φησί, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἐνθετον ^{AdjN} ἀνδρὶ ^D νόημα, ^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει ^{PräAkt} πῶς ^{Pt} ὅτι ^{Kon} —
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς ^{AdjA} ἂν ^{Pt} μισθοὺς ^A καὶ ^{Kon} μεγάλους ^{AdjA} ἔφερον ^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ ^{ArtN} δυνάμενοι ^N ^{PräM/P} τοῦτο ^A ^{Pr} ποιεῖν, ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} —
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ ^{Pt} ποτ' ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀγαθοῦ ^{AdjG} πατρὸς ^G ἔγεντο ^{AorSMed} κακός, ^{AdjN}
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,
 πειθόμενος ^N ^{PräM/P} μύθοις ^D σαόφροσιν. ^{AdjD} ἀλλὰ ^{Kon} διδάσκων ^N ^{PräAkt}
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
 οὐ ^{Pt} ποτε ^{Pt} ποιήσεις ^{FuAkt} τὸν ^{ArtA} κακὸν ^{AdjA} ἄνδρ' ^A ἀγαθόν. ^{AdjA}
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} αὐτὸς ^N ^{Pr} αὐτῷ ^D ^{Pr} πάλιν ^{Adv} περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} αὐτῶν ^{AdjG} τάναντία ^{AdjN} λέγει; ^{PräAkt}
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile sagt;
 φαίνεται. ^{PräM/P} ἔχεις ^{PräAkt} οὖν ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorSInfAkt} ἄλλου ^{AdjG} ὅτου οὖν ^G ^{Pr} πράγματος, ^G οὗ ^G ^{Pr}
 erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer Sache, wovon
 οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} φάσκοντες ^N ^{PräAkt} διδάσκαλοι ^N εἶναι ^{PräInfAkt} οὐχ ^{Pt} ὅπως ^{Kon} ἄλλων ^{AdjG} διδάσκαλοι ^N
 die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie anderer Lehrer
 ὁμολογοῦνται, ^{PräM/P} ἀλλ' ^{Kon} οὐδὲ ^{Kon} αὐτοὶ ^N ^{Pr} ἐπίστασθαι, ^{PräM/PInf} ἀλλὰ ^{Kon} πονηροὶ ^{AdjN}
 zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen, sondern schlecht
 εἶναι ^{PräInfAkt} [96b] περὶ ^{Prp} αὐτὸ ^A ^{Pr} τοῦτο ^A ^{Pr} τὸ ^{ArtA} πρᾶγμα ^A οὗ ^G ^{Pr} φασὶ ^{PräAkt} διδάσκαλοι ^N εἶναι, ^{PräInfAkt}
 zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie Lehrer zu sein,
 οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} ὁμολογούμενοι ^N ^{PräM/P} αὐτοὶ ^N ^{Pr} καλοὶ ^{AdjN} κάγαθοι ^{KonAdjN} τοτὲ ^{Adv} μὲν ^{Pt} φασιν ^{PräAkt} αὐτὸ ^A ^{Pr}
 die aber zugestandenenen selbst schön und Gute einmal zwar sagen es
 διδασκτὸν ^{AdjA} εἶναι, ^{PräInfAkt} τοτὲ ^{Adv} δέ ^{Kon} οὐ; ^{Pt} τοὺς ^{ArtA} οὖν ^{Pt} οὕτω ^{Adv} τεταραγμένους ^A ^{PerM/P} περὶ ^{Prp}
 lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt Gewordenen über
 ὅτου οὖν ^G ^{Pr} φαίης ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} σὺ ^N ^{Pr} κυρίως ^{Adv} διδασκάλους ^A εἶναι; ^{PräInfAkt} μὰ ^{Pt} Δί' ^A οὐκ ^{Pt} ἔγωγε. ^N ^{Pr}
 was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja.
 οὐκοῦν ^{Pt} εἰ ^{Kon} μήτε ^{Kon} οἱ ^{ArtN} σοφισταὶ ^N μήτε ^{Kon} οἱ ^{ArtN} αὐτοὶ ^N ^{Pr} καλοὶ ^{AdjN} κάγαθοι ^{KonAdjN} ὄντες ^N ^{PräAkt}
 folglich wenn weder die Sophisten noch die selbst schönen und Gute seiend
 διδάσκαλοι ^N εἰσι ^{PräAkt} τοῦ ^{ArtG} πράγματος, ^G δῆλον ^{AdjN} ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἄλλοι ^{AdjN} γε, ^{Pt} οὐ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr}
 Lehrer sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir
 δοκεῖ. ^{PräAkt} εἰ ^{Kon} [96c] δέ ^{Kon} γε ^{Pt} μὴ ^{Pt} διδάσκαλοι, ^N οὐδὲ ^{Kon} μαθηταί; ^N δοκεῖ ^{PräAkt} μοι ^D ^{Pr}
 scheint. wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir
 ἔχειν ^{PräInfAkt} ὥς ^{Kon} λέγεις. ^{PräAkt} ὠμολογῆκαμεν ^{PerAkt} δέ ^{Kon} γε, ^{Pt} πράγματος ^G οὗ ^G ^{Pr} μήτε ^{Kon}
 sich zu verhalten wie sagst du. haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder

διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταὶ^N εἶεν,^{PräAktOp} τοῦτο^N μὴδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt}
 Lehrer noch Schüler seien, dies auch nicht lehrbar zu sein;
 ὡμολογήκαμεν.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N
 haben wir zugestanden. folglich der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies.
 εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γέ^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετῇ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl
 εἴη^{PräAktKjn} διδακτὸν;^{AdjN} οὐκ^{Pt} [96d] ἔοικεν,^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὁρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N ἐσκέμμεθα.^{PerM/P}
 wäre lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben.
 ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμάζω^{PräAkt} δῆ,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδὲ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 so dass auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute
 ἄνδρες,^N ἢ^{Kon} τίς^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKjn} τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten
 γιγνομένων.^G κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N φαῦλοι^{AdjN} τινες^N
 werdenden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige
 εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N καὶ^{Kon} σέ^A τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt} ἱκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐμέ^A
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und mich
 Πρόδικος.^N παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D αὐτοῖς,^D καὶ^{Kon}
 Prodikos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns selbst, und
 ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N ἡμᾶς^A ἐν^{AdjD} γέ^{Pt} τῷ^D τρόπῳ^D βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει.^{FuAkt}
 ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird machen.
 λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A ἀποβλέψας^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} ζήτησιν,^A ὥς^{Kon} ἡμᾶς^A
 sage ich aber dies hin blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns
 ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G ἡγουμένης^G ὁρθῶς^{Adv} τε^{Pt}
 ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis führend richtig und
 καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A ἢ^D ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon}
 auch gut den Menschen werden erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch
 διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A τὸ^{ArtN} γινῶναι^{AorSInfAkt} τίνα^A ποτὲ^{Pt} τρόπον^A γίνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN}
 entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise werden die Guten
 ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις,^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες;^V
 Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὦδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 so· dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig
 ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτό^N γέ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι.^{PräAktKjn} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte· nicht so denn; ja. und
 ὅτι^{Kon} γέ^{Pt} ὠφελίμοι^{AdjN} ἔссονται,^{FuM/P} ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} ἡμῖν^D ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G καὶ^{Kon}
 dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch
 τοῦτό^N που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὡμολογοῦμεν;^{PräAkt} ναί.^{Pt} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht ist richtig
 ἡγεῖσθαι,^{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ᾖ,^{PräAktKjn} τοῦτο^N ὁμοιοί^{AdjN} ἐσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv}
 zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind wir nicht richtig
 ὡμολογηκόσιν.^D πῶς^{Adv} δῆ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ἐγὼ^N ἐρῶ.^{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδώς^N τὴν^{ArtA}
 zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich werde sagen. wenn wissend den
 ὁδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr} βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKjn} καὶ^{Kon}
 Weg den nach Larisa oder wohin auch immer willst anderswohin ginge und
 ἄλλοις^D ἡγοῖτο,^{PräM/PKjn} ἄλλο^{AdjN} τι^N ὁρθῶς^{Adv} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο;^{PräM/PKjn} πάνυ^{Adv} γέ.^{Pt} τί^A
 anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was
 [97b] δὲ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N ὁρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt} δοξάζων^N ἦ^{ArtN} τις^N ἐστὶν^{PräAkt} ὁδός,^N
 aber wenn jemand richtig zwar meinent welche ist der Weg,
 ἐληλυθὼς^N δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μὴδὲ^{Kon} ἐπιστάμενος,^N οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N ἂν^{Pt} ὁρθῶς^{Adv}
 gekommen seiend aber nicht und nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig

ἡγοῖτο; ^{PräM/PKj} πάνυ ^{Adv} γε. ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἕως ^{Kon} γ. ^{Pt} ἂν ^{Pt} ποῦ ^{Pt} ὀρθῶν ^{AdjA} δόξαν ^A ἔχῃ ^{PräAktKj} περὶ ^{Prp}
 führte; sehr ja. und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über
 ὧν ^G ^{Pr} ὁ ^{ArtN} ἕτερος ^{AdjN} ἐπιστήμην ^A, οὐδὲν ^A ^{Pr} χείρων ^{AdjNKmp} ἡγεμῶν ^N ἔσται ^{FuM/P} οἰόμενος ^N ^{PräM/P} μὲν ^{Pt}
 derer der andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird sein, meined zwar
 ἀληθῆ, ^{AdjA} φρονῶν ^N ^{PräAkt} δὲ ^{Kon} μή ^{Pt} τοῦ ^{ArtG} τοῦτο ^A ^{Pr} φρονούντος. ^G ^{PräAkt} οὐδὲν ^N γάρ. ^{Pt} δόξα ^N ἄρα ^{Pt}
 Wahres, denkend aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also
 ἀληθὲς ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ὀρθότητά ^A πράξεως ^G οὐδὲν ^N ^{Pr} χείρων ^{AdjNKmp} ἡγεμῶν ^N φρονήσεως ^G καὶ ^{Kon}
 wahr für Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht und
 τοῦτο ^N ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} ὃ ^A ^{Pr} νυνδὴ ^{Adv} παρελείπομεν ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} ἀρετῆς ^G σκέψει ^D
 dies ist was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung
 ὁποῖόν ^A ^{Pr} τι ^N ^{Pr} εἴη, ^{PräAktKj} λέγοντες ^N ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} [97c] φρόνησις ^N μόνον ^{Adv} ἡγεῖται ^{PräM/P} τοῦ ^{ArtG}
 welcher Art etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des
 ὀρθῶς ^{Adv} πράττειν. ^{PräInfAkt} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} ἄρα ^{Pt} καὶ ^{Kon} δόξα ^N ἦν ^{ImpAkt} ἀληθὲς. ^{AdjN} εἰσὶ ^{PerAkt} γε. ^{Pt}
 richtig zu handeln das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja.
 οὐδὲν ^N ^{Pr} ἄρα ^{Pt} ἥττον ^{AdvKmp} ὠφέλιμόν ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} ὀρθῆ ^{AdjN} δόξα ^N ἐπιστήμης. ^G τοσοῦτω ^{AdjD} γε. ^{Pt}
 nichts also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja,
 ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V ὅτι ^{Kon} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} ἐπιστήμην ^A ἔχων ^N ^{PräAkt} ἀεὶ ^{Adv} ἂν ^{Pt} ἐπιτυχάνοι, ^{PräAktKj} ὁ ^{ArtN}
 o Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe, der
 δὲ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ὀρθῶν ^{AdjA} δόξαν ^A τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἂν ^{Pt} τυγχάνοι, ^{PräAktKj} τότε ^{Adv} δ. ^{Kon} οὐ. ^{Pt} πῶς ^{Adv}
 aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie
 λέγεις; ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} ἀεὶ ^{Adv} ἔχων ^N ^{PräAkt} ὀρθῶν ^{AdjA} δόξαν ^A οὐκ ^{Pt} ἀεὶ ^{Adv} ἂν ^{Pt} τυγχάνοι, ^{PräAktKj} ἕωσπερ ^{Kon}
 sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe, so lange als
 ὀρθῶν ^{AdjA} δοξάζοι; ^{PräAktKj} ἀνάγκη ^N μοι ^D φαίνεται. ^{PräM/P} ὥστε ^{Kon} θαυμάζω, ^{PräAkt} ὧ ^{ij} Σώκρατες, ^V
 richtige meint; Notwendigkeit mir scheint so dass staune ich, o Sokrates,
 τούτου ^G ^{Pr} [97d] οὕτως ^{Adv} ἔχοντος, ^G ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} δὴ ^{Pt} ποτε ^{Pt} πολὺ ^{AdjN} τιμιωτέρα ^{AdjNKmp} ἢ ^{ArtN}
 dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die
 ἐπιστήμη ^N τῆς ^{ArtG} ὀρθῆς ^{AdjG} δόξης, ^G καὶ ^{Kon} δι. ^{Prp} ὅτι ^{Kon} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἕτερον, ^{AdjN} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Kon}
 Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das aber
 ἕτερόν ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} αὐτῶν. ^G ^{Pr} οἶσθα ^{PerAkt} οὐν ^{Pt} δι. ^{Prp} ὅτι ^{Kon} θαυμάζεις, ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} ἐγὼ ^N ^{Pr} σοί ^D ^{Pr}
 andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder ich dir
 εἶπω; ^{AorSAktKj} πάνυ ^{Adv} γ. ^{Pt} εἰπέ. ^{AorSAktImv} ὅτι ^{Kon} τοῖς ^{ArtD} Δαιδάλου ^G ἀγάλμασιν ^D οὐ ^{Pt} προσέσχηκας ^{PerAkt}
 sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast aufgemerkt
 τὸν ^{ArtA} νοῦν. ^A ἴσως ^{Adv} δὲ ^{Kon} οὐδ. ^{Kon} ἐστίν ^{PräAkt} παρ. ^{Prp} ὑμῖν. ^D ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τί ^A ^{Pr} δὲ ^{Kon} δὴ ^{Pt} τοῦτο ^A ^{Pr}
 den Sinn Geist vielleicht aber auch nicht ist bei euch. zu was aber denn dies
 λέγεις; ^{PräAkt} ὅτι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ταῦτα, ^N ^{Pr} ἂν ^{Kon} μὲν ^{Pt} μή ^{Pt} δεδεμένα ^N ^{PerM/P} ἦ, ^{PräAktKj} ἀποδιδράσκει ^{PräAkt}
 sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft
 καὶ ^{Kon} δραπετεύει, ^{PräAkt} ἂν ^{Kon} δὲ ^{Kon} δεδεμένα, ^N ^{PerM/P} παραμένει. ^{PräAkt} τί ^A ^{Pr} [97e] οὐν ^{Pt} δὴ; ^{Pt}
 und flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν ^{ArtG} ἐκείνου ^G ^{Pr} ποιημάτων ^G λελυμένου ^A ^{PerM/P} μὲν ^{Pt} ἐκτῆσθαι ^{AorSM/PlInf} οὐ ^{Pt} πολλῆς ^{AdjG} τινος ^G ^{Pr}
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιόν ^{AdjN} ἐστίν ^{PräAkt} τιμῆς, ^G ὥσπερ ^{Kon} δραπέτην ^A ἄνθρωπον ^A —οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} παραμένει— ^{PräAkt}
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον ^A ^{PerM/P} δὲ ^{Kon} πολλοῦ ^{AdjG} ἄξιον. ^{AdjN} πάνυ ^{Adv} γὰρ ^{Pt} καλὰ ^{AdjN} τὰ ^{ArtN} ἔργα ^N ἐστίν. ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp}
 gebundenen aber vieles wert sehr denn schön die Werke sind. zu
 τί ^A ^{Pr} οὐν ^{Pt} δὴ ^{Pt} λέγω ^{PräAkt} ταῦτα; ^A ^{Pr} πρὸς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} δόξας ^A τὰς ^{ArtA} ἀληθεῖς. ^{AdjA} καὶ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} αἱ ^{ArtN}
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die
 δόξαι ^N αἱ ^{ArtN} ἀληθεῖς, ^{AdjN} ὅσον ^A ^{Pr} μὲν ^{Pt} ἂν ^{Pt} χρόνον ^A παραμένωσιν, ^{PräAktKj} καλὸν ^{AdjN} τὸ ^{ArtN}
 Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das
 χρῆμα ^N καὶ ^{Kon} πάντ. ^{AdjA} ἀγαθὰ ^{AdjA} ἐργάζονται. ^{PräM/P} πολλὸν ^{AdjA} δὲ ^{Pt} χρόνον ^A οὐκ ^{Pt} ἐθέλουσι ^{PräAkt}
 Sache Ding und alle Guten bewirken viel aber Zeit nicht wollen

παραμένειν, ^{PräInfAkt} verweilen, ἀλλὰ ^{Kon} sondern δραπετεύουσιν, ^{PräAkt} entlaufen ἐκ ^{Prp} aus τῆς ^{ArtG} der Seele ψυχῆς ^G des τοῦ ^{ArtG} Gottes ἀνθρώπου, ^G Menschen, ὥστε ^{Kon} so dass οὐ ^{Pt} nicht
 πολλοῦ ^{AdjG} viel ἄξια ^{AdjN} wert εἰσιν, ^{PräAkt} sind, ἕως ^{Kon} bis ἂν ^{Pt} wohl τις ^N jemand αὐτὰς ^{Pr} sie δῆσῃ ^{AorAktKnj} binde αἰτίας ^G der Ursache λογισμῷ. ^D durch Berechnung.
 τοῦτο ^N dies δ' ^{Pt} aber ἐστίν, ^{PräAkt} ist, ὃ ^{ij} ο Menon Μένων ^V Gefährte, ἑταῖρε, ^V Erinnerung, ἀνάμνησις, ^N wie ὥς ^{Kon} in ἐν ^{Prp} den τοῖς ^{ArtD} früher πρόσθεν ^{Adv} ἡμῖν ^D uns
 ὡμολόγηται. ^{PerM/P} ist zugestanden. ἐπειδὴν ^{Kon} sobald δὲ ^{Pt} aber δεθῶσιν, ^{AorPaskKnj} gebunden seien, πρῶτον ^{Adv} zuerst μὲν ^{Pt} zwar ἐπιστήμαι ^N Erkenntnisse γίνονται, ^{PräM/P} werden, ἐπειτα ^{Adv} danach
 μόνιμοι. ^{AdjN} beständig· καὶ ^{Kon} und διὰ ^{Prp} durch ταῦτα ^A diese δῆ ^{Pt} ja τιμιώτερον ^{AdjKmpN} wertvoller ἐπιστήμη ^N Erkenntnis ὁρθῆς ^{AdjG} der richtigen δόξης ^G Meinung ἐστίν, ^{PräAkt} ist,
 καὶ ^{Kon} und διαφέρει ^{PräAkt} unterscheidet sich δεσμῷ ^D durch Band ἐπιστήμη ^N Erkenntnis ὁρθῆς ^{AdjG} der richtigen δόξης ^G Meinung. νῆ ^{Prp} bei τὸν ^{ArtA} den Δία, ^A Zeus, ὃ ^{ij} ο Σώκρατες, ^V Sokrates,
 ἔοικεν ^{PerAkt} scheint τοιούτῳ ^{AdjD} solchem τινί. ^D etwas. καὶ ^{Pt} und [98b] μὴν ^{Pt} ja καὶ ^{Pt} und ἐγὼ ^N ich ὥς ^{Kon} wie οὐκ ^{Pt} nicht εἰδὼς ^N gewusst ἔχων, ^{PräAkt} habend λέγω, ^{PräAkt} sage,
 ἀλλὰ ^{Kon} sondern εἰκάζων. ^N vermutend· ὅτι ^{Kon} dass δὲ ^{Pt} aber ἐστίν, ^{PräAkt} ist τι ^N etwas ἄλλοιον ^{AdjN} andersartig ὁρθῇ ^{AdjN} richtige δόξᾳ ^N Meinung καὶ ^{Kon} und ἐπιστήμη, ^N Erkenntnis, οὐ ^{Pt} nicht
 πάνυ ^{Adv} sehr μοι ^D mir δοκῶ ^{PräAkt} scheine τοῦτο ^A dies εἰκάζειν, ^{PräInfAkt} zu vermuten, ἀλλ' ^{Kon} sondern εἶπερ ^{Kon} wenn τι ^N etwas ἄλλο ^{AdjN} anderes φαίην ^{AorAktOp} würde sagen ἂν ^{Pt} ich
 εἰδέναι— ^{PerInfAkt} wohl gewusst zu haben— ὀλίγα ^{AdjA} wenig δ' ^{Pt} aber ἂν ^{Pt} wohl φαίην— ^{AorAktOp} würde sagen— ἓν ^{AdjN} eines δ' ^{Pt} aber οὐν ^{Pt} und καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon} τοῦτο ^A dieses ἐκείνων ^G jener
 θεῖν ^{AorAktOp} würde setzen ἂν ^{Pt} ich ὧν ^G deren οἶδα. ^{PerAkt} ich weiß. καὶ ^{Pt} und ὁρθῶς ^{Adv} und γέ, ^{Pt} ja, ὃ ^{ij} ο Σώκρατες, ^V Sokrates, λέγεις. ^{PräAkt} sagst du. τί ^A was δέ, ^{Kon} was aber;
 τόδε ^N dieses οὐκ ^{Pt} nicht ὁρθῶς, ^{Adv} richtig, ὅτι ^{Kon} dass ἀληθῆς ^{AdjN} wahre δόξα ^N Meinung ἡγουμένη ^N führend τὸ ^{ArtN} das ἔργον ^N Werk ἐκάστης ^{AdjG} jeder τῆς ^{ArtG} der
 πράξεως ^G Handlung οὐδὲν ^A nichts χεῖρον ^{AdjKmpA} schlechter ἀπεργάζεται, ^{PräM/P} vollbringt ἢ ^{Kon} als ἐπιστήμη, ^N Erkenntnis; καὶ ^{Pt} und τοῦτο ^A dies δοκεῖς ^{PräAkt} scheinst μοι ^D mir
 ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen. οὐδὲν ^A nichts [98c] ἄρα ^{Pt} also ὁρθῇ ^{AdjN} richtige δόξᾳ ^N Meinung ἐπιστήμης ^G der Erkenntnis χεῖρον ^{AdjKmpA} schlechter οὐδὲ ^{Kon} und nicht
 ἥττον ^{AdvKmp} weniger ὠφελίμη ^{AdjN} nützlich ἔσται ^{FuAkt} wird sein εἰς ^{Prp} zu τὰς ^{ArtA} den πράξεις, ^A Handlungen, οὐδὲ ^{Kon} und ἄνθρωπον ^N Mann ὃ ^{ArtN} der ἔχων ^N habend
 ὁρθῇ ^{AdjA} richtige δόξαν ^A oder ἢ ^{Kon} der ἐπιστήμην. ^A Erkenntnis. ἔστι ^{PräAkt} ist ταῦτα. ^N dies. καὶ ^{Kon} und μὴν ^{Pt} und ὃ ^N ja γέ ^{Pt} ja ἀγαθὸς ^{AdjN} gute ἄνθρωπον ^N Mann
 ὠφέλιμος ^{AdjN} nützlich ἡμῖν ^D uns ὡμολόγηται ^{PerM/P} ist zugestanden εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. ναί. ^{Pt} ja. ἐπειδὴ ^{Kon} da τοίνυν ^{Pt} also οὐ ^{Pt} nicht μόνον ^{Adv} nur δι' ^{Prp} durch
 ἐπιστήμην ^A Erkenntnis ἀγαθοί ^{AdjN} gute ἄνδρες ^N Männer ἂν ^{Pt} wohl εἴεν, ^{PräAktOp} wären καὶ ^{Kon} und ὠφελίμοι ^{AdjN} nützlich ταῖς ^{ArtD} den πόλεσιν, ^D Städten, εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich
 εἴεν, ^{PräAktOp} wären, ἀλλὰ ^{Kon} sondern καὶ ^{Kon} auch δι' ^{Prp} durch ὁρθῇ ^{AdjA} richtige δόξαν, ^A Meinung, τούτοις ^{DuD} diesen beiden δὲ ^{Pt} aber οὐδέτερον ^{AdjN} keins von beiden φύσει ^D von Natur
 ἐστίν ^{PräAkt} ist τοῖς ^{ArtD} den ἀνθρώποις, ^D Menschen, [98d] οὔτε ^{Kon} weder ἐπιστήμη ^N Erkenntnis οὔτε ^{Kon} noch δόξα ^N Meinung ἀληθής, ^{AdjN} wahr, οὔτ' ^{Kon} noch
 ἐπίκτητα— ^{AdjN} erworben— ἢ ^{Kon} oder δοκεῖ ^{PräAkt} scheint σοι ^D dir φύσει ^D von Natur ὁποτερονοῦν ^N welches von beiden αὐτοῖς ^{DuD} auch immer τοῖς ^D der beiden
 εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; οὐκ ^{Pt} nicht ἔμοιγε. ^D mir ja. οὐκοῦν ^{Pt} folglich ἐπειδὴ ^{Kon} da οὐ ^{Pt} nicht φύσει, ^D von Natur, οὐδὲ ^{Kon} und οἱ ^{ArtN} die ἀγαθοί ^{AdjN} Guten φύσει ^D von Natur
 εἴεν ^{PräAktOp} wären, ἂν ^{Pt} wohl. οὐ ^{Pt} nicht δῆτα. ^{Pt} doch. ἐπειδὴ ^{Kon} da δὲ ^{Pt} aber γέ ^{Pt} ja οὐ ^{Pt} nicht φύσει, ^D von Natur, ἐσκοποῦμεν ^{ImpAkt} prüften wir τὸ ^{ArtN} das μετὰ ^{Prp} nach
 τοῦτο ^A dies εἰ ^{Kon} ob διδακτόν ^{AdjN} lehrbar ἐστίν. ^{PräAkt} ist. ναί. ^{Pt} ja. οὐκοῦν ^{Pt} folglich διδακτόν ^{AdjN} lehrbar ἔδοξεν ^{AorAkt} schien εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, εἰ ^{Kon} wenn
 φρόνησις ^N Einsicht ἢ ^{ArtN} die ἀρετή; ^N Tugend; ναί. ^{Pt} ja. καὶ ^{Kon} und γέ ^{Pt} ja διδακτόν ^{AdjN} lehrbar εἴη, ^{PräAktOp} wäre, φρόνησις ^N Einsicht ἂν ^{Pt} wohl εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein;
 πάνυ ^{Adv} sehr γέ ^{Pt} ja. καὶ ^{Kon} und [98e] εἰ ^{Kon} wenn μὲν ^{Pt} zwar γέ ^{Pt} ja διδάσκαλοι ^N Lehrer εἴεν, ^{PräAktOp} wären, διδακτόν ^{AdjN} lehrbar ἂν ^{Pt} wohl εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, μὴ ^{Pt} nicht

ὄντων^G δέ^{Pt} οὐ^{Pt} διδακτόν;^{AdjN} οὕτω.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt}
 seiend aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein
 αὐτοῦ^G διδασκάλους;^A ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N ὠμολογήκαμεν^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μήτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτὸ^N
 davon Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es
 μήτε^{Kon} φρόνησιν^A εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N ὁμολογοῦμεν^{PräAkt}
 noch Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir
 εἶναι;^{PräInfAkt} ναί.^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὁρθῶς^{Adv} ἡγούμενον;^N
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig führend seiend;
 πάνυ^{Adv} γε^{Pt} sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι^{PräM/PInf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ταῦτα^A μόνα,^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und
 ἐπιστήμην,^A ἃ^A ἔχων^N ἄνθρωπος^N ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖται—^{PräM/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τύχης^G τινὸς^G
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend
 ὁρθῶς^{Adv} γιγνόμενα^A οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίνῃ^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται—^{PräM/P} ὧν^G δέ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμῶν^N
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer
 ἔστιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὀρθόν,^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα,^N δόξαν^N ἀληθῆς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπιστήμην.^N δοκεῖ^{PräAkt}
 ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis. scheint
 μοι^D οὕτω.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπιστήμην^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv}
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und nicht Erkenntnis ja noch
 γίγνεται^{PräM/P} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ;^N οὐ^{Pt} φαίνεται.^{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b] ἄρα^{Pt} ὄντων^{DuD} ἀγαθοῖν^{AdjDuD}
 wird die Tugend; nicht scheint. von zwei also seienden guten
 καὶ^{Kon} ὠφελίμων^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον^{AdjN} ἀπολέλυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} ἐν^{Prp}
 und nützlichen das zwar das andere gelöst ist, und nicht wohl wäre in
 πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμην^N ἡγεμῶν.^N οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^D οὐδέ^{Kon}
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch
 σοφοὶ^{AdjN} ὄντες^N οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἄνδρες^N ἡγούντο,^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἀμφὶ^{Prp}
 weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um
 Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A ἄρτι^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^N ἔλεγεν.^{ImpAkt} διὸ^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} οἷοι^{AdjN}
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig
 τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοιούτους^{AdjA} οἷοι^N αὐτοῖς^N εἶσι,^{PräAkt} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A
 und andere zu machen solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis
 ὄντες^N ποιοῦτοι^{AdjN} εἰκεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt}
 seiend solche. scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du.
 οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιστήμην,^D εὐδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται.^{PräM/P} ἢ^{Adv}
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch
 οἱ^{ArtN} πολιτικοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N χρώμενοι^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὁρθοῦσιν,^{PräAkt} οὐδέν^A διαφερόντως^{Adv}
 die politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich
 ἔχοντες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοῖ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντιες.^N
 habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die Gott Wahrsager.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^N ἐνθουσιῶντες^N λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰ,^{AdjA} ἴσασι^{PerAkt}
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen
 δέ^{Pt} οὐδέν^A ὧν^G λέγουσιν.^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt} οὐκοῦν,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V
 aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so sich zu verhalten. folglich, o Menon,
 ἄξιον^{AdjN} τούτους^A θεῖους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας,^A οἵτινες^N νοῦν^A μὴ^{Pt} ἔχοντες^N
 wert diese göttlich zu nennen die Männer, welche Verstand nicht habend
 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt} ὧν^G πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγουσι,^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt}
 viele und große vollbringen deren sie tun und sagen; sehr ja.
 ὁρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἂν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} χρησμοδοῦς^A
 richtig also wohl würden nennen wir göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger

[99d] καὶ^{Kon} μάντεις^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικούς^{AdjA} ἅπαντας^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} οὐχ^{Pt}
und Seher und die dichterischen alle und die politischen nicht
ἥκιστα^{AdvSup} τούτων^G φαῖμεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν^{PräInfAkt}
am wenigsten der dieser würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein,
ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A καὶ^{Kon} κατεχομένους^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G ὅταν^{Kon}
eingehaucht seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer
κατορθῶσι^{PräAktKnj} λέγοντες^A πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} πράγματα^A μηδὲν^A εἰδότες^A
erfolgreich vollbringen sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend
ὧν^G λέγουσιν^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε^{Pt} γυναῖκες^N δήπου^{Pt} ὧ^{ij} Μένων^V τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA}
deren sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten
ἄνδρας^A θεῖους^{AdjA} καλοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N ὅταν^{Kon} τινὰ^A ἐγκωμιάζωσιν^{PräAktKnj}
Männer göttlich nennen sie und die Lakonier wenn immer irgendeinen preisen sie
ἀγαθὸν^{AdjA} ἄνδρα^A θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ^N φασίν^{PräAkt} οὗτος^N καὶ^{Kon} [99e] φαίνονται^{PräM/P} γε^{Pt} ὧ^{ij}
guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und scheinen ja, o
Σώκρατες^V ὀρθῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} καίτοι^{Kon} ἴσως^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^N σοί^D ἄχθεται^{PräM/P}
Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt
λέγοντι^D
redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N μέλει^{PräAkt} ἔμοιγε^D τούτῳ^D μὲν^{Pt} ὧ^{ij} Μένων^V καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{Adv} διαλεξόμεθα^{FuM/P} εἰ^{Kon}
nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden wenn
δὲ^{Kon} νῦν^{Adv} ἡμεῖς^N ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^D καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir und auch
ἐλέγομεν^{ImpAkt} ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔτε^{Kon} φύσει^D οὔτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} θεῖα^{AdjD}
sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern göttlicher
μοῖρα^D παραγίγνομενή^N ἄνευ^{Prp} νοῦ^G οἷς^D ἂν^{Pt} παραγίγνηται^{PräM/PKnj} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N
Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme, wenn nicht jemand
εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G οἷος^N καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ποιῆσαι^{AorInfAkt}
wäre solcher der politischen Männer wie und einen anderen zu machen
πολιτικόν^{AdjA} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} εἴη^{PräAktOp} σχεδὸν^{Adv} ἂν^{Pt} τι^N οὗτος^N λέγοιτο^{PräM/POp} τοιοῦτος^{AdjN}
politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde genannt werden so einer
ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ζῶσιν^D οἷον^A ἔφη^{ImpAkt} Ὅμηρος^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} τεθνεῶσιν^D τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A
unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias
εἶναι^{PräInfAkt} λέγων^N περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G ὅτι^{Kon} οἷος^{AdjN} πέπνυται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Αἰδου^G τοί^{ArtN}
zu sein, sagend über ihn, dass allein ist besonnen der in Hades, die
δὲ^{Kon} σκιαί^N αἰσσοῦσι^{PräAkt} ταὐτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} παρὰ^{Prp}
aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei
σκιάς^A ἀληθές^{AdjN} ἂν^{Pt} πράγμα^N εἴη^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀρετὴν^A κάλλιστα^{AdvSup} [100b] δοκεῖς^{PräAkt}
Schatten wahres wohl Ding wäre in Bezug auf Tugend. am besten scheint
μοί^D λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^G τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ^G ὧ^{ij} Μένων^V
mir zu sagen, o Sokrates. aus zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon,
θεῖα^{AdjD} μοῖρα^D ἡμῖν^D φαίνεται^{PräM/P} παραγίγνομενή^N ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^D ἂν^{Pt}
göttlicher Anteil Schicksal uns scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl
παραγίγνηται^{PräM/PKnj} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} σαφές^{AdjN} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G εἰσόμεθα^{FuM/P} τότε^{Adv} ὅταν^{Kon}
hinzukomme das aber klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer
πρὶν^{Adv} ὧ^{ij} τι^D τρόπῳ^D τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D παραγίγνεται^{PräM/P} ἀρετὴ^N πρότερον^{Adv}
bevor in welcher auch immer Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor
ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj} αὐτὸ^A καθ'^{Prp} αὐτὸ^A ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετὴ^N νῦν^{Adv}
wollen wir versuchen es gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun
δ^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} ὥρα^N ποῖ^{Adv} ἵέναι^{PräInfAkt} σὺ^N δὲ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} ταῦτα^A ἅπερ^A αὐτὸς^N
aber mir zwar Zeit irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst

πέπεισαι^{PerM/P} bist überzeugt
 πείθε^{PräAktImv} überzeuge
 καὶ^{Kon} und
 τὸν^{ArtA} den
 ξένον^A Gast Fremden
 τόνδε^{A_{Pr}} diesen
 ἄνυτον^A Anytos,
 ἵνα^{Kon} damit
 πρότερος^{AdjNKmp} milder
 [100c] ἦ^{ᾶ_{PräAktKnj}} sei·
 ὥς^{Kon} so dass
 ἐὰν^{Kon} wenn immer
 πείσῃς^{AorAktKnj} mögest überzeugen
 τοῦτον^{A_{Pr}} diesen,
 ἔστιν^{PräAkt} ist
 ὅτι^{Kon} dass
 καὶ^{Kon} und
 Ἀθηναίους^A Athener
 ὀνήσεις^{FuAkt} wirst nützen.